

## **Términos y Condiciones de Exact versión Julio 2019**

Los presentes términos y condiciones describen los derechos y restricciones aplicables al uso de los productos y servicios de Exact suministrados a usted.

Este documento contiene lo siguiente:

Parte A: Estipulaciones de Carácter General

Estipulaciones Especiales:

Parte B: Contrato de Licencia

Parte C: Contrato de Software Personalizado

Parte D: Contrato de Mantenimiento

Parte E: Contrato de Consultoría

Parte F: Contrato de Suscripción

Parte G: Contrato de Nube Privada

Las Estipulaciones de Carácter General serán de aplicación a cada uso, mantenimiento y asistencia de todo el software, software personalizado, así como el resto de servicios suministrados por Exact. Las Estipulaciones Especiales se refieren específicamente a la compra por parte del Cliente del producto o servicio concreto en Exact.

## **Exact Terms and Conditions version July 2019**

These terms and conditions describe the rights and restrictions that apply to the use of the products and services of Exact supplied to you.

This document contains the following:

Part A: General Provisions

Special Provisions:

Part B: License Agreement

Part C: Agreement in respect of Customised Software

Part D: Maintenance Agreement

Part E: Consultancy Agreement

Part F: Subscription Agreement

Part G: Private Cloud Agreement

The General Provisions apply to every use, maintenance and support of all software, customised software and all other services provided by Exact. The Special Provisions specifically refer to the purchase by Customer of the specific product or service at Exact

	<b>TÉRMINOS Y CONDICIONES DE EXACT VERSIÓN JULIO 2019</b>	<b>EXACT TERMS AND CONDITIONS VERSION JULY 2019</b>
	<b>Parte A – Estipulaciones de Carácter General</b>	<b>Part A – General Provisions</b>
<b>Cláusula 1.</b>	<b>Definiciones</b>	<b>Definitions</b>
	En los presentes Términos y Condiciones de Exact (“estos términos y condiciones”) los términos detallados a continuación tendrán el siguiente significado:	In these Exact Terms and Conditions (“these terms and conditions”) the terms listed below have the following meaning:
<b>1.1</b>	<i>Cliente:</i> la Persona que suscribe un Contrato de Exact con Exact o que está negociando con Exact;	<i>Customer:</i> the Person who enters into an Exact Agreement with Exact or is negotiating with Exact;
<b>1.2</b>	<i>Componentes de Terceros:</i> un programa de software, un componente de software, o un conjunto de componentes, desarrollados por un tercero y utilizados por Exact en su Software;	<i>Third-Party Components:</i> a piece of software, software component, collection of components developed by a third party and used by Exact in its Software;
<b>1.3</b>	<i>Portal del Cliente:</i> la parte protegida del Sitio Web a la que los Usuarios Registrados pueden acceder mediante el ID de Usuario proporcionado por Exact;	<i>Customer Portal:</i> the protected part of the Website to which Named Users gain access by means of the User-ID provided by Exact;
<b>1.4</b>	<i>Servicios de Terceros:</i> un servicio, sitio web, aplicación, componente o software de un tercero que se encuentre conectado al Software;	<i>Third-Party Services:</i> a service, website, application, component or software of a third party that is connected to the Software;
<b>1.5</b>	<i>Filial:</i> una filial dentro del significado del Artículo 2:24a del Código Civil Holandés, u otra entidad jurídica en la que Exact o el Cliente cuente con más del 50% del capital social o de los derechos de voto en la junta general y pueda utilizar dicha mayoría para determinar las políticas de la filial;	<i>Subsidiary:</i> a subsidiary within the meaning of Section 2:24a of the Dutch Civil Code, or another legal entity in which Exact or the Customer has more than 50% of either the share capital or the voting rights in the general meeting and can use this to determine the subsidiary's policy;
<b>1.6</b>	<i>Documentación:</i> la documentación, electrónica o de otro tipo, de Exact, perteneciente al Software o al Software Personalizado, incluidas todas las herramientas y todos los informes;	<i>Documentation:</i> the documentation, electronic or otherwise, of Exact belonging to the Software or the Customised Software, including any tools and reports;
<b>1.7</b>	<i>Exact:</i> Exact Group B.V. o una de sus Filiales que actúe como proveedor del/de los Servicio(s) de Exact;	<i>Exact:</i> Exact Group B.V. or one of its Subsidiaries acting as a provider of the Exact Service(s);
<b>1.8</b>	<i>Servicio(s) de Exact:</i> el servicio o los servicios a suministrar por Exact o el resto de desempeño o desempeños a entregar por Exact, conforme se describe más detalladamente en el Contrato de Exact;	<i>Exact Service(s):</i> the service or services to be provided by Exact or the other performance or performances to be delivered by Exact, as further described in the Exact Agreement;
<b>1.9</b>	<i>Contrato de Exact:</i> (i) cualquier contrato suscrito entre Exact y el Cliente con respecto a uno o más Servicios de Exact (incluidos, entre otros, un contrato de licencia, un contrato de mantenimiento, un contrato de consultoría, un contrato de suscripción o un contrato de nube privada), (ii) incluida cualquier modificación de este contrato, (iii) incluidos todos los actos fácticos y jurídicos para la elaboración de este contrato, ofertas y confirmaciones de pedidos, y (iv) incluidos estos términos y condiciones generales;	<i>Exact Agreement:</i> (i) any agreement concluded between Exact and the Customer in respect of one or more Exact Services (including, but not limited to, a licence agreement, a maintenance agreement, a consultancy agreement, a subscription agreement or a private cloud agreement), (ii) including any amendment of this agreement, (iii) including all factual and legal acts to prepare this agreement, offers and order confirmations, and (iv) including these general terms and conditions;
<b>1.10</b>	<i>Usuario:</i> el Cliente y/o Empleado de un Cliente que utiliza el Servicio de Exact;	<i>User:</i> the Customer and/or Employee of a Customer who uses the Exact Service;
<b>1.11</b>	<i>Sociedad Afiliada:</i> una sociedad del grupo del Cliente o de Exact conforme al significado del Artículo 2:24b del Código Civil Holandés, así como cualesquiera otras sociedades o asociaciones en las que el Cliente o Exact posea un voto decisivo por ley, por contrato o de otra forma;	<i>Affiliated Company:</i> a group company of the Customer or Exact in the meaning of Section 2:24b of the Dutch Civil Code, as well as any other company or partnership in which the Customer or Exact has a deciding vote by law, an agreement or otherwise;
<b>1.12</b>	<i>Archivo de Licencia:</i> el archivo proporcionado por Exact al Cliente que puede utilizarse para crear administraciones y/o bases de datos y Usuarios Registrados en el Software;	<i>Licence File:</i> the file provided by Exact to the Customer that can be used to create administrations and/or databases and Named Users in the Software;
<b>1.13</b>	<i>Versión Actual:</i> la versión del Software en la que se materializa el Software Personalizado;	<i>Current Version:</i> the version of the Software in which the Customised Software is realised;
<b>1.14</b>	<i>Software Personalizado:</i> el software y/o los componentes del software desarrollados por Exact de conformidad con las Características Técnicas, según las instrucciones del Cliente, que no forman parte del software estándar de Exact;	<i>Customised Software:</i> the software and/or software components developed in accordance with the Specifications by Exact on the instructions of the Customer, that do not form part of Exact's standard software;
<b>1.15</b>	<i>Empleado:</i> un empleado del Cliente o de Exact y/u otra Persona autorizada para trabajar para el, o bajo la responsabilidad del, Cliente o de Exact;	<i>Employee:</i> an employee of the Customer or Exact and/or another Person who is authorised to work for or under the responsibility of the Customer or Exact;
<b>1.16</b>	<i>Usuario Registrado:</i> la persona física para la que se crea una ID de Usuario, ID de Usuario que dé acceso al Software (con independencia de que use o no el Software) y/o al Portal del Cliente;	<i>Named User:</i> the natural person for whom a User-ID is created, which User-ID gives access to the Software (irrespective of whether they use the Software or not) and/or to the Customer Portal;
<b>1.17</b>	<i>Defectos:</i> todos los errores sustanciales en el Software que dificulten de manera significativa su funcionamiento. No se considerará un Defecto la falta de funcionalidad en una nueva Actualización del Software que se encontrara presente en una Actualización previa;	<i>Defects:</i> all substantial failures in the Software that significantly impede its functioning. The lack of functionality in a new Update of the Software that was present in a previous Update is not regarded as a Defect;
<b>1.18</b>	<i>Las Partes:</i> Exact y el Cliente;	<i>The Parties:</i> Exact and the Customer;
<b>1.19</b>	<i>Persona:</i> una persona física o jurídica, o una sociedad sin personalidad jurídica;	<i>Person:</i> a natural person or legal entity or company without legal personality;
<b>1.20</b>	<i>Política de Privacidad:</i> la política de privacidad de Exact, puesta a disposición de forma independiente en el Sitio Web, aplicable al tratamiento por parte de Exact de los datos personales del Cliente y que es conforme con las leyes y reglamentos aplicables;	<i>Privacy Policy:</i> the privacy policy of Exact, made separately available on the Website, which applies to Exact's processing of the Customer's personal data and is in accordance with the applicable laws and regulations;
<b>1.21</b>	<i>Fecha de Renovación:</i> la fecha en la que el Contrato de Exact (o parte del mismo) es (tácitamente) renovado de conformidad con	<i>Renewal Date:</i> the date on which the Exact Agreement (or part thereof) is (tacitly) renewed in accordance with the provisions of

	las estipulaciones del Contrato de Exact o de la correspondiente parte del mismo;	the Exact Agreement or the relevant part thereof;
1.22	<i>Software</i> : el software estándar (ejecutable) de Exact puesto a disposición del Cliente conforme al Contrato de Exact (con la excepción de Servicios de Terceros), así como todas las Actualizaciones suministradas por Exact al Cliente;	<i>Software</i> : the standard (executable) software of Exact that is made available to the Customer pursuant to the Exact Agreement (with the exception of Third-Party Services), as well as all Updates provided by Exact to the Customer;
1.23	<i>Características Técnicas</i> : la descripción del Software Personalizado y los requisitos con los que el software debe cumplir;	<i>Specifications</i> : the description of the Customised Software and the requirements with which that software must comply;
1.24	<i>Requisitos del Sistema</i> : los requisitos mínimos que Exact establece para que el hardware y el software del Cliente puedan utilizar los Servicios de Exact, y que también se encuentran establecidos en el Sitio Web;	<i>System Requirements</i> : the minimum requirements that Exact sets for the Customer's hardware and software to be able to use the Exact Services and that are also stated on the Website;
1.25	<i>Actualización</i> : una versión del Software en la que se realiza un ajuste, una solución de un Defecto o una mejora;	<i>Update</i> : a version of the Software in which an adjustment, a solution of a Defect or an improvement is made;
1.26	<i>ID de Usuario</i> : un código cuyo único destinatario es el Usuario Registrado, formado por un nombre de usuario y una contraseña. La ID de Usuario solamente puede ser utilizada por el Usuario Registrado;	<i>User-ID</i> : a code exclusively intended for the Named User, consisting of a username and a password. The User-ID may only be used by the Named User;
1.27	<i>Información Confidencial</i> : información confidencial sobre el Cliente o Exact, incluida (a) información marcada por escrito como 'confidencial', (b) información que no es públicamente conocida de forma general, (c) información no revelada de forma general por la parte a la que sea relativa y/o de quien se origine, y (d) información cuya naturaleza confidencial sea razonablemente conocida;	<i>Confidential Information</i> : confidential information about the Customer or Exact, including (a) information marked as 'confidential' in writing, (b) information not generally known to the public, (c) information not generally disclosed by the party to whom it relates and/or from whom it originates, and (d) information whose confidential nature is reasonably known;
1.28	<i>Sitio Web</i> : sitio web de Exact;	<i>Website</i> : Exact's website;
1.29	<i>Días Hábiles</i> : días hábiles generalmente aceptados en el país de Exact o de sus Sociedades Afiliadas que prestan servicios de mantenimiento y asistencia, con la excepción de días festivos oficiales; y	<i>Working Days</i> : generally accepted working days in the country of Exact or its Affiliated Companies from which maintenance and support services are provided, with the exception of official public holidays; and
1.30	<i>Control</i> : posibilidad de ejercicio de un voto decisivo en virtud de un contrato o por ley, sobre las actividades de la sociedad.	<i>Control</i> : the possibility to exercise a deciding vote, by virtue of an agreement or by law, on the activities of the company.
<b>Cláusula 2.</b>	<b>General</b>	<b>General</b>
2.1	Los presentes términos y condiciones serán de aplicación a cada Contrato de Exact.	These terms and conditions apply to every Exact Agreement.
2.2	Las estipulaciones que no se ajusten a estos términos y condiciones solamente serán vinculantes si han sido acordadas por escrito y únicamente serán aplicables al supuesto en cuestión.	Stipulations that deviate from these terms and conditions will be binding only if they have been agreed in writing and will apply only to the case in question.
2.3	Exact rechaza expresamente la aplicabilidad de los términos y condiciones de compra o de los términos y condiciones generales del Cliente.	Exact expressly rejects the applicability of the Customer's purchasing or general terms and conditions.
2.4	En estos términos y condiciones, los términos 'por escrito' o 'escrito' también significarán por correo electrónico.	In these terms and conditions, the terms 'in writing' or 'written' also mean by e-mail.
2.5	El hecho de que Exact no requiera un estricto cumplimiento de estos términos y condiciones en un supuesto específico no implica que renuncie al derecho a requerir un estricto cumplimiento en supuestos futuros, similares o de otra forma.	If Exact does not require strict compliance with these terms and conditions in a particular case, it does not forfeit the right to require strict compliance in future cases, similar or otherwise.
2.6	Las estipulaciones de estos términos y condiciones se han redactado, no solo en beneficio de Exact, sino también en beneficio de sus consejeros directos e indirectos y de sus accionistas, de todas las Personas que trabajen para Exact o hayan sido contratadas por Exact para la ejecución de un Contrato, así como de todas las Personas de cuyas acciones y omisiones Exact pueda ser responsable.	The stipulations in these terms and conditions have not only been made for the benefit of Exact, but also for the benefit of its direct and indirect directors and its shareholders, all Persons working for Exact or engaged by Exact for the performance of an Agreement and all Persons for whose actions and omissions Exact could be liable.
2.7	Exact tendrá derecho a revisar estos términos y condiciones en cualquier momento. Los términos y condiciones modificados entrarán en vigor en la fecha mencionada en el mensaje en el que Exact anuncie las modificaciones. Los términos y condiciones modificados serán de aplicación a los Contratos de Exact que se hayan suscrito después de la citada modificación. Los términos y condiciones modificados serán también de aplicación a los Contratos de Exact existentes, a menos que el Cliente, en un plazo de 14 días tras el anuncio de la modificación propuesta de los términos y condiciones, haya comunicado por escrito a Exact su intención de resolver el correspondiente Contrato o Contratos de Exact, con el debido cumplimiento de un preaviso de 1 mes, cuya posibilidad de resolución solamente se dará si las modificaciones son sustancial o injustificadamente onerosas. En ausencia de una resolución oportuna y legal, se entenderá que el Cliente ha aceptado los términos y condiciones modificados. La resolución no dará derecho al Cliente al reembolso de los honorarios ya pagados o pendientes de pago.	Exact is entitled to revise these terms and conditions from time to time. The amended terms and conditions enter into effect on the date mentioned in the message in which Exact announces the amendments. The amended terms and conditions will apply to Exact Agreements that are concluded after the aforementioned amendment. The amended terms and conditions also apply to current Exact Agreements, unless the Customer, within 14 days after the announcement of the proposed amendment of the terms and conditions, has informed Exact in writing that it wishes to terminate the relevant Exact Agreement or Agreements with due observance of a notice period of 1 month, which possibility of termination only exists if the amendments are substantially or unreasonably onerous. In the absence of a timely and lawful termination, the Customer is deemed to have accepted the amended terms and conditions. Termination does not entitle the Customer to repayment of fees that have already been paid or that are due.
2.8	En el supuesto de un conflicto entre las Estipulaciones de Carácter General de estos términos y condiciones y las Estipulaciones Especiales, prevalecerán las Estipulaciones Especiales.	In the case of a conflict between the General Provisions of these terms and conditions and the Special Provisions, the Special Provisions will prevail.
2.9	Los presentes términos y condiciones se han elaborado en diferentes idiomas. Ante cualquier diferencia de opinión sobre el contenido o la intención de estos términos y condiciones, el texto	These terms and conditions have been drawn up in different languages. If there is a difference of opinion about the content or purport of these terms and conditions, the English text will be

	en idioma inglés será vinculante.	binding.
<b>Cláusula 3.</b>	<b>Oferta y contrato</b>	<b>Offer and agreement</b>
<b>3.1</b>	Ninguno de los presupuestos u ofertas presentados por Exact en relación con los Servicios de Exact será vinculante y todos serán revocables.	All offers or quotations by Exact regarding the Exact Services are non-binding and revocable.
<b>3.2</b>	Toda aceptación por el Cliente que no se ajuste a la oferta de Exact en relación con aspectos menores o de otro tipo será siempre considerada como un rechazo a esta oferta y como una nueva oferta del Cliente. Solamente se constituirá un Contrato de Exact de conformidad con esta nueva oferta tras la aceptación por escrito de Exact.	An acceptance by the Customer that deviates from Exact's offer, on minor aspects or otherwise, always counts as a rejection of this offer and as a new offer of the Customer. An Exact Agreement is only created in accordance with this new offer after Exact's written acceptance.
<b>3.3</b>	El Cliente podrá presentar un pedido de Servicios de Exact en la forma indicada por Exact. Cada pedido estará sujeto a la aceptación de Exact. Exact podrá aceptar o rechazar un pedido a su discreción. Exact realizará un análisis de la Lista de Partes Restringidas (según se define en la Cláusula 20.4 de estos términos y condiciones) sobre cada nuevo Cliente. El Cliente se compromete a ayudar a Exact en la realización de tal análisis.	The Customer can place an order for Exact Services in the manner indicated by Exact. Each order is subject to Exact's acceptance. Exact may accept or refuse an order at its own discretion. Exact will perform a Restricted Party List screening (as defined in article 20.4 of these terms and conditions) on each new Customer. Customer commits to assist Exact in performing such screening.
<b>Cláusula 4.</b>	<b>Precios y pago</b>	<b>Prices and payment</b>
<b>4.1</b>	Todos los precios y tarifas aplicados por Exact excluyen, tanto el IVA como cualesquiera otros impuestos, tasas y recargos de cualquier naturaleza, devengados en ese momento o en el futuro por las autoridades administrativas o por cualquier otra autoridad competente. Será responsabilidad del Cliente asegurarse de que se pagan a las autoridades competentes cualesquiera deducciones legalmente aplicables.	All prices and rates applied by Exact exclude VAT and any other taxes, levies and surcharges of any nature imposed now or in the future by the government or any other competent authority. It is the Customer's responsibility to ensure that any legally obliged deductions are paid to the competent authorities.
<b>4.2</b>	El Cliente deberá realizar los pagos de forma incondicional, sin aplazamiento, descuento o cancelación, en un plazo de 30 días tras la fecha de la factura.	Payments by the Customer must be made unconditionally, without deferment, discounts or settlement, within 30 days after the invoice date.
<b>4.3</b>	El Cliente adeudará a Exact unos honorarios por los Servicios de Exact, con independencia de que el Cliente los utilice o no.	The Customer owes Exact a fee for the Exact Services, irrespective of whether the Customer actually uses these or not.
<b>4.4</b>	Exact está autorizada a ajustar anualmente el importe de los honorarios que se le adeuden. Este ajuste será comunicado por correo electrónico y/o de otra forma; por ejemplo, a través del Portal del Cliente. El Cliente declara expresamente que acepta el ajuste anual si el mismo (como máximo) se ajusta a la Cifra del Índice de Precios al Consumo del Organismo de Estadística de los Países Bajos (series: toda vivienda, 2015=100). En el supuesto de aumentos de precios que superen esta cifra de índice de precios, el Cliente podrá resolver el correspondiente Contrato o Contratos de Exact a partir de la Fecha de Renovación, mediante notificación escrita por correo certificado a Exact o a través del Portal del Cliente, en un plazo de dos (2) semanas tras la comunicación del aumento de precio. Si el Cliente no responde a un aumento de precio en el citado plazo de dos (2) semanas, se entenderá que el Cliente ha aceptado las nuevas condiciones de precio de Exact.	Exact is authorised to adjust the amount of the fees due to it each year. This adjustment will be announced by e-mail and/or otherwise, for example via the Customer Portal. Customer expressly declares to agree to the annual adjustment if this (at maximum) keeps pace with the Statistics Netherlands Consumer Price Index Figure (series: all households, 2015=100). In the case of price increases exceeding this price index figure, the Customer can terminate the relevant Exact Agreement or Agreements as of the Renewal Date by means of a written notification by registered post to Exact or via the Customer Portal within two (2) weeks after announcement of the price increase. If the Customer does not respond to an announced price increase within the period referred to of two (2) weeks, the Customer is deemed to have accepted Exact's new price conditions.
<b>4.5</b>	Exact podrá, a su exclusiva discreción, permitir que el Cliente pague los honorarios en plazos. Cuando finalice el Contrato de Exact, ésta podrá reclamar de forma inmediata cualquier saldo del importe original pendiente de pago por el Cliente.	Exact may, at its own discretion, allow the Customer to pay the fees in instalments. When the Exact Agreement ends, Exact may immediately claim any balance of the original amount not yet paid by the Customer.
<b>4.6</b>	Exact podrá (a su exclusiva discreción) ofrecer al Cliente diversos métodos de pago (tales como tarjeta de crédito, iDEAL, PayPal, etc.). En la medida en que Exact ofrezca al Cliente un método de pago específico y el Cliente lo acepte, este último acuerda que puedan aplicarse a dicho método de pago condiciones adicionales de Exact o de terceros.	Exact may (at its sole discretion) offer Customer various payment methods (such as credit card, iDEAL, PayPal, etc.). To the extent Exact offers a specific payment method to the Customer and the Customer accepts it, the Customer agrees that additional conditions of Exact or of third parties may apply to that payment method.
<b>4.7</b>	Si el Cliente ha optado por el pago a través de domiciliación bancaria, el Cliente proporcionará a Exact la autorización correcta y deberá contar con una cuenta bancaria en un banco nacional o internacional que se encuentre inscrito en el banco central local. A menos que se acuerde expresamente otra cosa, los cobros por domiciliación bancaria se realizarán mensualmente. En la medida en que la domiciliación bancaria no sea posible, el importe facturado deberá ser pagado en un plazo de 14 días desde la fecha de la factura.	If the Customer has chosen payment via direct debit collection, the Customer will provide Exact with the correct authorisation and the Customer must have a bank account with a national or international bank that is registered with the local central bank. Unless expressly agreed otherwise, direct debit collections are made monthly. To the extent a direct debit is not possible, the invoiced amount must be paid within 14 days of the invoice date.
<b>4.8</b>	El Cliente deberá suministrar a Exact todos los datos relevantes, incluidos, entre otros, su nombre completo, dirección y datos de pago, y notificar inmediatamente a Exact cualquier cambio en dichos datos.	The Customer must provide Exact with all relevant details, including but not limited to its full name, address and payment details, and immediately notify Exact of any change in these details.
<b>4.9</b>	Si el Cliente incumple sus obligaciones de pago o no las cumple a tiempo, retira la orden de domiciliación bancaria sin motivo válido, o si no puede procesarse el pago por causas no atribuibles a Exact, Exact informará al Cliente consecuentemente, y se reserva su derecho a limitar o bloquear el acceso del Cliente al Servicio de Exact sin incurrir en responsabilidad alguna frente al Cliente.	If the Customer fails to fulfil its payment obligations or fails to fulfil them in time, withdraws the direct debit mandate without valid reason, or if the payment cannot be processed for reasons not attributable to Exact, Exact will inform the Customer accordingly and reserves its right to limit or to block the Customer's access to the Exact Service without incurring any liability towards the Customer.
<b>4.10</b>	Si el Cliente incumple sus obligaciones de pago o no las cumple a tiempo, se encontrará en situación de incumplimiento sin que sea necesaria ninguna notificación de incumplimiento. Si el Cliente incumple cualquier pago, vencerán y serán exigibles	If the Customer fails to fulfil its payment obligations or fails to fulfil them in time, it will be in default without any notice of default being required. If the Customer is in default in making any payment, all claims of Exact against the Customer are

	plenamente de forma inmediata todas las reclamaciones de Exact contra el Cliente. Durante su incumplimiento, el Cliente deberá abonar intereses sobre el importe pendiente de pago a un tipo del 1,5% mensual o de parte del mes.	immediately due in full. During its default, the Customer owes interest on the outstanding amount due at a rate of 1.5% per month or part of the month.
4.11	Serán por cuenta del Cliente todos los costes internos y externos de Exact relativos al cobro de los importes adeudados por el Cliente, incluidos, entre otros, los costes de abogados y agentes judiciales, en los que Exact haya incurrido. Los costes de cobro extrajudicial de importes adeudados por el Cliente ascenderán, al menos, a un 15% de los primeros 5.000 € (con un mínimo de 250 €), un 10% del exceso hasta 10.000 €, un 8% del exceso hasta 20.000 €, un 5% del exceso hasta 60.000 € y un 3% del exceso por encima de 60.000 €.	All internal and external costs of Exact that relate to the collection of the amounts due by the Customer, including but not limited to the costs for lawyers and bailiffs actually incurred by Exact, are at the Customer's expense. The extrajudicial collection costs due by the Customer amount to at least 15% on the first € 5,000 (with a minimum of € 250), 10% on the excess up to € 10,000, 8% on the excess up to € 20,000, 5% on the excess up to € 60,000 and 3% on the excess over € 60,000.
4.12	A solicitud de Exact, que podrá realizarse antes de, y durante, la ejecución del Contrato de Exact, el Cliente realizará un pago anticipado total o parcial, u otorgará garantía suficiente para el cumplimiento de sus obligaciones frente a Exact.	At Exact's request, which can be made prior to and during execution of the Exact Agreement, the Customer will make a full or partial advance payment or provide sufficient security for the performance of its obligations vis-à-vis Exact.
<b>Cláusula 5.</b>	<b>Plazo de entrega, reclamaciones, revisiones e inspección</b>	<b>Delivery period, complaints, checks and inspection</b>
5.1	Exact determinará todos los plazos de entrega conforme a su leal saber y entender, en función de la información disponible en ese momento, y se cumplirán en la medida de lo posible, si bien no son plazos estrictos. La superación de esos plazos no dará derecho al Cliente a compensación por daños, reembolsos o descuentos, ni a resolver el Contrato de Exact.	All delivery periods are determined by Exact to its best knowledge, on the basis of the information available at that time, and are observed as much as possible, but are not strict deadlines. Exceeding of these periods does not entitle the Customer to compensation for damages, repayment or discount, or to terminate the Exact Agreement.
5.2	Exact tendrá derecho en todo momento a efectuar entregas parciales.	Exact is at all times entitled to make partial deliveries.
5.3	El Cliente deberá comunicar por escrito a Exact, en un plazo de 2 semanas una vez Exact ponga a su disposición los Servicios de Exact, toda reclamación sobre cualquier entrega incorrecta o cumplimiento de un servicio incorrecto o defectuoso por parte de Exact. Dicha notificación no suspenderá las obligaciones de pago del Cliente. El Cliente no podrá devolver mercancía alguna a Exact sin el permiso previo de Exact.	The Customer must inform Exact in writing within 2 weeks after the Exact Services are made available by Exact of any complaints in respect of an incorrect delivery or performance of an incorrect or faulty service by Exact. Such a notification does not suspend the Customer's payment obligations. The Customer is not allowed to return goods to Exact without Exact's prior permission.
5.4	Exact tendrá derecho a realizar, o a disponer que un tercero realice, una revisión y/o inspección con el fin de determinar si el Cliente cumple con las condiciones del Contrato de Exact, siempre y cuando esta revisión y/o inspección se lleve a cabo durante el horario comercial habitual y de tal forma que las actividades del Cliente no se obstaculicen injustificadamente. Dicha inspección se llevará a cabo por un experto elegido y enviado por Exact. Este experto presentará una nota resumen en la que consten sus resultados, si bien no proporcionará a Exact ningún tipo de información distinta de la que el experto tenga conocimiento en la revisión y/o inspección. Los costes de esta revisión serán asumidos por Exact, a menos que la inspección acredite que el Cliente incumple las estipulaciones de un Contrato de Exact, en cuyo caso los costes serán asumidos por el Cliente.	Exact is entitled to perform or have a third party perform a check and/or inspection in order to determine whether the Customer is complying with the conditions of the Exact Agreement, provided that this check and/or inspection is performed during normal business hours and in such a way that the Customer's activities are not unreasonably obstructed. Such an inspection will be performed by an expert chosen and deployed by Exact. This expert will submit a summarising note showing his findings, but in no way provides Exact with information other than that which the expert becomes aware of in the check and/or inspection. The costs of this check are at the expense of Exact, unless the inspection proves that the Customer is not complying with the provisions of an Exact Agreement, in which case the costs are at the expense of the Customer.
<b>Cláusula 6.</b>	<b>Transmisión del riesgo</b>	<b>Transfer of risk</b>
6.1	El riesgo de pérdida, robo, malversación o daño de artículos, datos (incluidos: nombres de usuarios, códigos y contraseñas), documentos, software o archivos de datos que sean creados, suministrados o usados en el contexto del cumplimiento del Contrato de Exact, pasará al Cliente cuando el Cliente o una persona asistente reciba la posesión real de los mismos.	The risk of loss, theft, embezzlement or damage of items, data (including: usernames, codes and passwords), documents, software or data files that are created, provided or used in the context of the performance of the Exact Agreement passes to the Customer when the Customer or an auxiliary person comes into actual possession of them.
<b>Cláusula 7.</b>	<b>Retención de título y derecho de retención</b>	<b>Retention of title and right of retention</b>
7.1	El Contrato de Exact no conlleva la transmisión de la propiedad de ningún derecho y/o de ningún producto al Cliente.	The Exact Agreement does not serve to transfer the ownership of any right and/or any item to the Customer.
7.2	En la medida en que un Contrato de Exact permita que Exact transmita al Cliente la propiedad de uno o varios productos, estos productos seguirán siendo propiedad de Exact hasta que todos los importes que el Cliente adeude a Exact conforme al Contrato de Exact hayan sido íntegramente abonados a Exact. Un Cliente que actúe como revendedor podrá vender y revender todos los productos entregados con retención de título, en la medida en que esto sea habitual en el contexto del desempeño ordinario de su negocio.	Insofar as an Exact Agreement serves to have Exact transfer the ownership of one or more items to the Customer, these items remain the property of Exact until all amounts the Customer owes to Exact pursuant to the Exact Agreement have been paid to Exact in full. A Customer that acts as a reseller can sell and resell all items delivered under retention of title insofar as this is customary in the context of the normal performance of its business.
7.3	Las consecuencias relativas a la ley de propiedad de la retención del título de un producto destinado a la exportación estarán controladas por la ley del estado de destino si dicha ley contiene disposiciones más favorables para Exact.	The property-law consequences of the retention of title of an item intended for export are controlled by the law of the state of destination if that law contains more favourable provisions for Exact.
7.4	En ese caso, los derechos se otorgarán o transmitirán al Cliente bajo la condición suspensiva de que el Cliente haya pagado todos los importes adeudados al amparo del Contrato de Exact.	In that case, rights are granted or transferred to the Customer under the suspensive condition that the Customer has paid all amounts due under the Exact Agreement.
7.5	Exact podrá retener los datos, documentos, software y/o archivos de datos recibidos o conseguidos en el contexto del Contrato de Exact, a pesar de la existencia de una obligación de entrega o transmisión, hasta que el Cliente haya pagado todos los importes adeudados a Exact.	Exact can retain the data, documents, software and/or data files received or realised in the context of the Exact Agreement in spite of an obligation to deliver or transfer until the Customer has paid all amounts due to Exact.

Cláusula 8.	Derechos de propiedad intelectual e industrial	Intellectual property rights
8.1	Todos los derechos de autor o copyright y patentes, registrados y no registrados, marcas comerciales registradas, nombres comerciales, derechos sobre bases de datos, derechos sobre diseños y otros derechos de propiedad intelectual e industrial, así como el resto de derechos similares relativos a la protección de (información sobre) el Software, el Software Personalizado y la Documentación, son propiedad exclusiva de Exact o de sus licenciantes. Ninguna de las estipulaciones podrá interpretarse de tal forma que conlleve la transmisión total o parcial de dichos derechos al Cliente.	All registered and unregistered copyrights, patents, registered trademarks, trade names, database rights, design rights and other intellectual and industrial property rights and all similar rights with regard to the protection of (information regarding) the Software, Customised Software and Documentation are the exclusive property of Exact or its licensors. None of the provisions may be construed in such a manner that it results in a full or partial transfer of those rights to the Customer.
8.2	El Cliente no podrá modificar, retirar ni hacer que sean irreconocibles, total o parcialmente, los derechos de propiedad intelectual e industrial de Exact. El Cliente no podrá utilizar ni registrar ninguna marca comercial, diseño, logotipo o nombre de dominio de Exact, ni ningún nombre o signo correspondiente, en ninguna jurisdicción en todo el mundo. Exact se reserva todo uso de las marcas comerciales y otra propiedad intelectual de Exact, y cualquier fondo de comercio que se derive de dicho uso será en beneficio de Exact.	The Customer may not fully or partially change, remove or render unrecognisable Exact's intellectual property rights. The Customer may not use or register any trademark, design, logo or domain name of Exact or any corresponding name or sign in any jurisdiction worldwide. Any use of Exact's trademarks and other intellectual property is reserved to Exact and any goodwill arising from such use is for the benefit of Exact.
8.3	En el caso de que se inicie un procedimiento jurídico contra el Cliente basado en el argumento de que el uso de los Servicios de Exact infringen una patente, derechos de autor o copyright, secretos comerciales o cualesquiera otros derechos de propiedad intelectual de terceros, Exact indemnizará al Cliente frente a toda pérdida y costes resultantes de una resolución judicial y/o de un pacto transaccional amigable alcanzado en el contexto de un procedimiento jurídico, condicionado a que: a) el Cliente informe inmediatamente a Exact por escrito de dicha acción jurídica tan pronto como tenga conocimiento de la misma; b) la acción jurídica sea relativa a los derechos de un tercero en un país que sea una parte del Convenio de Berna para la protección de las obras literarias o artísticas; c) el Cliente se encuentre representado por un abogado nombrado por Exact; d) el Cliente coopere plenamente en la gestión de la defensa y en el logro de un pacto transaccional amistoso; y e) el Cliente permita que Exact lleve a cabo la defensa a su propia discreción y que negocie un pacto transaccional que Exact considere adecuado.	In the case that legal proceedings are brought against the Customer that are based on the argument that the use of the Exact Services infringes a patent, copyright, business secret or any other intellectual property right of third parties, Exact will indemnify the Customer against all loss and costs resulting from a judicial order and/or from an amicable settlement reached in the context of legal proceedings, on the condition that: a) the Customer immediately informs Exact in writing of such legal action as soon as it becomes known to it; b) the legal action concerns the rights of a third party in a country that is a party to the Berner Convention for the protection of works or literature and art; c) the Customer is represented by a lawyer appointed by Exact; d) the Customer grants complete cooperation in conducting a defence and reaching an amicable settlement; and e) the Customer allows Exact to conduct a defence at its own discretion and negotiate a settlement that Exact deems appropriate.
8.4	Si una resolución judicial no permite al Cliente el uso de los Servicios de Exact debido a una infracción conforme a lo indicado en la Cláusula 8.3 de estos términos y condiciones o, en opinión de Exact, existe la posibilidad de que los Servicios de Exact sean objeto de una reclamación de infracción que pueda prosperar, Exact podrá, a su exclusiva discreción y coste: a) obtener el derecho para que el Cliente continúe utilizando el Software conforme a lo establecido en estos términos y condiciones; b) sustituir o modificar el Software de tal forma que ya no constituyan una infracción, siempre y cuando su funcionalidad permanezca sustancialmente inalterada; o c) si las opciones (a) y (b) no son razonablemente factibles – en opinión de Exact – resolver el Contrato de Exact, incluidos los derechos otorgados en el mismo, con respecto al Software infractor.	If the Customer is prohibited from using the Exact Services by a court order because of an infringing act as referred to in Article 8.3 of these terms and conditions or, in Exact's opinion, there is a chance that the Exact Services will be the subject of a successful claim for infringement, Exact may, at its own discretion and expense: a) obtain the right for the Customer to continue using the Software as set out in these terms and conditions; b) replace or modify the Software in such a way, that it no longer infringes, provided that its functionality remains materially unchanged; or c) if options (a) and (b) are not reasonably feasible – in Exact's opinion – terminate the Exact Agreement, including the rights granted in it, with respect to the infringing Software.
8.5	No obstante el resto de estipulaciones de la Cláusula 8, Exact no será responsable frente al Cliente en la medida en que exista una reclamación basada en: a) el uso de los Servicios de Exact en relación con datos, equipos o software no suministrado por Exact, cuando los Servicios de Exact por sí mismos no infrinjan ni de otra forma sean objeto de la reclamación; b) un uso de los Servicios de Exact por el Cliente contrario al Contrato de Exact, a estos términos y condiciones o a la Documentación; c) una adaptación del Software realizada por una Persona distinta de Exact; o d) el cumplimiento por parte de Exact de las instrucciones específicas del Cliente. El Cliente indemnizará y mantendrá indemne a Exact frente a reclamaciones como las citadas en la Cláusula 8.5 que sean presentadas directamente contra Exact.	Notwithstanding the other provisions of Article 8, Exact is not liable towards the Customer to the extent a claim is based on: a) use of the Exact Services in connection with data, equipment or software that Exact has not provided, where the Exact Services by themselves would not infringe or otherwise be the subject of the claim; b) use of the Exact Services by the Customer contrary to the Exact Agreement, these terms and conditions or the Documentation; c) an adaptation of the Software made by a Person other than Exact; or d) Exact's compliance with the Customer's express instructions. The Customer indemnifies and holds Exact harmless against claims as referred to in Article 8.5 that are directly brought against Exact.
8.6	El Cliente acepta que la responsabilidad total y exclusiva de Exact por infracciones de patentes, derechos de autor o copyright, marcas comerciales u otros derechos de propiedad intelectual e industrial, sea conforme a lo establecido en esta Cláusula 8 y en la cláusula 14. Exact podrá adoptar y mantener medidas técnicas para proteger el Sitio Web, el Software y la Documentación, (incluidos los derechos de propiedad intelectual e industrial) frente a las mismas.	The Customer accepts that Exact's full and exclusive liability for infringements of patents, copyrights, trademarks or other intellectual property rights is as set out in this Article 8 and in article 14. Exact may adopt and maintain technical measures to protect the Website, Software and Documentation, (including the intellectual property rights) to them.
Cláusula 9.	Obligación de suministrar información y de cooperación	Obligation to provide information and cooperation
9.1	Para permitir un adecuado cumplimiento del Contrato de Exact por parte de Exact, el Cliente proporcionará en todo momento y oportunamente los datos, la cooperación y/o la información que razonablemente le requiera Exact, sin coste alguno. El Cliente deberá notificar a Exact de forma oportuna y por escrito los cambios en los datos comerciales, así como cualquier otra información relevante.	To enable a proper performance of the Exact Agreement by Exact, the Customer will always and in due time provide the data, cooperation and/or information reasonably required by Exact, free of charge. The Customer must notify Exact in due time and in writing about changes to business data as well as any other relevant information.

9.2	El Cliente garantiza la precisión e integridad de los datos y de la información que le haya proporcionado a Exact. Con el fin de mantener una continuidad, el Cliente nombrará a una o varias personas de contacto, quienes actuarán como tales mientras dure la prestación de los servicios. Las personas de contacto del Cliente contarán con la experiencia necesaria, los conocimientos específicos del objeto y la comprensión de los fines deseados por el Cliente.	The Customer ensures the accuracy and completeness of the data and information it provided to Exact. In connection with continuity, the Customer will appoint one or more contact persons who will act as such for the duration of the provision of services. The Customer's contact persons will have the necessary experience, specific knowledge of the subject matter and understanding of the goals desired by the Customer.
9.3	El Cliente será responsable del uso y de la aplicación del equipo, del software y de los servicios a prestar por Exact (en su organización), de los procedimientos de supervisión y seguridad y de la adecuada administración del sistema.	The Customer is responsible for the use and the application of the equipment, software and of the services to be provided by Exact (in its organisation), for the monitoring and security procedures and proper system administration.
9.4	Cuando Empleados de Exact deban prestar sus servicios en el emplazamiento del Cliente, este último se asegurará de que dichos Empleados puedan cumplir con sus funciones sin interrupciones. En cualquier caso, el Cliente proporcionará a los citados Empleados acceso a todo el Software, Documentación y a cualquier emplazamiento necesario.	If Exact's Employees must perform their work at the Customer's location, the Customer will ensure that these Employees can perform their work without interruptions. The Customer provides the aforementioned Employees in any case with access to all Software, Documentation and any necessary location.
9.5	El Cliente garantiza que el equipo y el software que utiliza para los Servicios de Exact cumple con los Requisitos del Sistema. El Cliente adoptará las medidas necesarias para proteger su equipo, software y conexiones de telecomunicación e internet frente a virus, delitos cibernéticos y uso ilegítimo por parte de terceros.	The Customer guarantees that the equipment and software it uses for the Exact Services meet the System Requirements. The Customer will take the measures necessary to protect its equipment, software and telecommunication and internet connections against viruses, cybercrime and unlawful use by third parties.
9.6	El propio Cliente será responsable de que el Software reciba todos los datos correctos y debidamente formateados de todo el software y hardware que intercambien datos con el Software o que ofrezcan datos al Software.	The Customer itself is fully responsible for the Software receiving all correct and correctly formatted data of all software and hardware that exchange data with the Software or that offer data to the Software.
<b>Cláusula 10 Inicio, duración y finalización</b>		<b>Commencement, duration and termination</b>
10.1	El Contrato de Exact se otorga por un período de tiempo indefinido, a menos que las Partes hayan acordado otra cosa en el Contrato de Exact. Al final de la vigencia, el Contrato de Exact se prorrogará tácitamente, cada vez, por el mismo período que el período contractual precedente.	The Exact Agreement is entered into for an indefinite period of time, unless the Parties have agreed otherwise in the Exact Agreement. At the end of the term, the Exact Agreement is tacitly extended, each time for the same period as the preceding contractual period.
10.2	El Contrato de Exact podrá ser resuelto por las Partes por escrito al final de una prórroga acordada o de otro período, preavisando con un mes de antelación, a menos que las Partes hayan acordado otra cosa en el Contrato de Exact.	The Exact Agreement can be terminated by the Parties in writing at the end of an agreed renewal or other period, with observance of a notice period of one month, unless the Parties have agreed otherwise in the Exact Agreement.
10.3	El Cliente no tendrá derecho a resolver anticipadamente un Contrato de Exact que haya sido otorgado por un período de tiempo definido.	The Customer is not entitled to early termination of an Exact Agreement that has been entered into for a definite period of time.
10.4	Sin perjuicio del resto de sus derechos y circunstancias eximentes, Exact estará autorizada para suspender sus obligaciones conforme al Contrato de Exact y/o a bloquear el acceso del Cliente a los Servicios de Exact con efectos inmediatos y/o a cargar honorarios adicionales por el retraso que se haya producido, en el supuesto de que el Cliente incumpla con sus obligaciones al amparo del Contrato de Exact, o no las cumpla adecuadamente o en plazo. Los registros financieros y otros registros administrativos de Exact servirán como prueba completa en tal sentido.	Without prejudice to its other rights and defences, Exact is authorised to suspend its obligations pursuant to the Exact Agreement and/or block the Customer's access to the Exact Services with immediate effect and/or charge an additional fee for the delay that has arisen, in the case that the Customer fails to comply with its obligations under the Exact Agreement, or fails to comply with them properly or in time. Exact's financial and other administrative records serve as full evidence in that respect.
10.5	Exact tendrá derecho en cualquier momento a resolver parcial o íntegramente el Contrato de Exact, con efectos inmediatos y sin intervención judicial, mediante notificación escrita al Cliente, si: a) el Cliente incumple sus obligaciones al amparo del Contrato de Exact, o cuando no las cumpla adecuadamente o en plazo y, tras una notificación por escrito remitida por Exact, no subsane este incumplimiento en un plazo razonable después de recibir dicha notificación; b) Exact tiene motivos suficientes para pensar que el Cliente va a incumplir una o varias de sus obligaciones; c) el Cliente presenta o ha presentado una solicitud de concurso de acreedores que no es retirada en un plazo de 30 días; d) se ha otorgado al Cliente una suspensión de pagos, provisional o de otro tipo, o se presenta una solicitud a tales fines; e) Se declara aplicable al Cliente o se solicita un plan de reestructuración de deuda legal; f) la sociedad del Cliente es liquidada; g) el Cliente cesa en su actividad; h) cambia el control del Cliente; o i) en caso de que el Cliente incumpla cualesquiera de las obligaciones y garantías recogidas en la Cláusula 20.4 y/o 20.5.	Exact is entitled to partially or fully terminate the Exact Agreement at any time with immediate effect and without judicial intervention by means of a written notification to the Customer, if: a) the Customer fails to comply with its obligations under the Exact Agreement, or fails to comply with them properly or in time and, after written notification by Exact, does not remedy this breach within a reasonable period of time after that notification; b) Exact has good reason to fear that the Customer will fail in the performance of one or more of its obligations; c) the Customer files or has filed a petition in bankruptcy which is not dismissed within 30 days; d) the Customer has been granted a suspension of payments, provisional or otherwise, or an application is made for that purpose; e) a statutory debt restructuring scheme is declared applicable to the Customer or applied for; f) the Customer's company is liquidated; g) the Customer ceases its activities; h) the Customer's Control changes; or i) in case Customer breaches any of the obligations and warranties as described in Article 20.4 and/or 20.5.
10.6	Cuando Exact invoque la Cláusula 10.4 o 10.5, no vendrá obligada en ningún caso a pagar ningún tipo de compensación por daños. No obstante cualquier estipulación divergente en el Contrato de Exact, la resolución del Contrato de Exact no liberará al Cliente de las obligaciones ya existentes de pago de honorarios o de otros importes adeudados a Exact, ni dará derecho al Cliente al reembolso de ningún importe ya abonado.	Exact is in no event obliged to pay any kind of compensation for damages if Exact invokes Article 10.4 or 10.5. Notwithstanding any deviating provision in the Exact Agreement, the termination of the Exact Agreement does not discharge the Customer from already existing obligations to pay fees or other amounts due to Exact, nor does this entitle the Customer to any repayment of amounts already paid.
10.7	A menos que se haya acordado expresamente otra cosa en cualquier Contrato de Exact, en el supuesto de resolución del Contrato de Exact, todos los derechos, obligaciones y actividades de las Partes dejarán de existir en el momento de resolución, con la excepción de las estipulaciones de las Cláusulas 7, 8, 11, 14 y 19 de estos términos y condiciones. En el momento de resolución	Unless explicitly agreed otherwise in any Exact Agreement, in case the Exact Agreement is terminated all rights, obligations and activities of the Parties will cease to exist at the time of termination, with the exception of the provisions of Articles 7, 8, 11, 14 and 19 of these terms and conditions. At the time the Exact Agreement is terminated Customer will immediately cease

	del Contrato de Exact, el Cliente cesará inmediatamente, y no reanudará, todo uso del Software, de la Documentación y del resto de materiales suministrados por Exact.	and not resume all use of the Software, Documentation and other materials supplied by Exact.
10.8	Si en el momento de resolución el Cliente ya ha recibido servicios por la ejecución del Contrato de Exact, estos servicios y las correspondientes obligaciones de pago serán irreversibles. Todos los importes que Exact facture antes de la resolución por todo lo debidamente realizado o entregado al amparo del Contrato de Exact permanecerán pendientes de abono en su integridad y serán exigibles inmediatamente tras la resolución.	If the Customer has already received services for the execution of the Exact Agreement at the time of termination, these services and the related payment obligations cannot be undone. Any amounts that Exact invoices before the termination for what has been properly performed or delivered under the Exact Agreement remain due in full and become payable immediately upon termination.
<b>Cláusula 11</b>	<b>Confidencialidad</b>	<b>Confidentiality</b>
11.1	Ninguna de las Partes revelará Información Confidencial recibida de la otra Parte ni la usará con ningún fin distinto de (i) aquél para el que se suministra la Información Confidencial y/o (ii) el cumplimiento de obligaciones o el ejercicio de derechos conforme al Contrato de Exact. Lo anterior también significará que Exact podrá suministrar Información Confidencial del Cliente a sus consejeros, empleados, agentes, subcontratistas y asesores profesionales, quienes deberán tomar nota de ello para el cumplimiento del Contrato de Exact.	Neither of the Parties will disclose Confidential Information received from the other Party or use it for any purpose other than (i) for which the Confidential Information is provided and/or (ii) the performance of the obligations or the exercise of rights pursuant to the Exact Agreement. This also means that Exact can provide the Customer's Confidential Information to its directors, employees, agents, subcontractors and professional advisors that must take note of this for the performance of the Exact Agreement.
11.2	Ambas Partes adoptarán todas las medidas razonables para cumplir con sus obligaciones de confidencialidad y garantizar que sus Empleados y los terceros que contraten cumplan con estas obligaciones.	Both Parties will adopt all reasonable measures to comply with their confidentiality obligations and warrant that their Employees and the third parties they hire will comply with these obligations.
11.3	Ninguna de las estipulaciones de esta cláusula impone restricción alguna sobre la parte receptora en relación con información o datos – idénticos o similares a la información o datos contenidos en la Información Confidencial o de otro tipo – cuando dicha información o dichos datos a) ya se encontraban en posesión legítima de la parte receptora antes de ser recibidas de la parte que revela; b) hayan sido desarrollados de forma independiente por la parte receptora sin utilizar información o datos de la parte que revela; c) sean, o vayan a pasar a ser, de conocimiento o acceso público, de forma distinta a debido a acciones u omisiones de la parte receptora; o d) sean revelados a la parte receptora por un tercero, sin incumplir la obligación de confidencialidad frente a la parte que revela.	None of the provisions of this article imposes any restriction on the receiving party in respect of information or data – identical or similar to the information or data contained in the Confidential Information or otherwise – if that information or data a) were already in the rightful possession of the receiving party before these were acquired from the disclosing party; b) were developed independently by the receiving party without using information or data from the disclosing party; c) are or will become publicly known or accessible, other than due to the actions or omissions of the receiving party; or d) are disclosed to the receiving party by a third party, without violation of the confidentiality obligation vis-à-vis the disclosing party.
11.4	Las obligaciones de confidencialidad en esta Cláusula no serán de aplicación cuando la Información Confidencial de la parte que revela deba ser revelada en virtud de la ley, de un reglamento o de una resolución judicial, o por decisión de una autoridad pública, siempre y cuando la parte receptora haga todo lo posible para limitar el alcance de dicha revelación obligatoria.	The confidentiality obligations in this Article do not apply if the Confidential Information of the disclosing party must be disclosed pursuant to the law, a regulation or court order, or by decision of a public authority, provided that the receiving party makes every effort to limit the extent of that mandatory disclosure.
<b>Cláusula 12</b>	<b>Datos personales y privacidad</b>	<b>Personal data and privacy</b>
12.1	El Cliente acuerda que la Política de Privacidad conforme se haya publicado en el Sitio Web [ <a href="#">vínculo a la Política de Privacidad de Exact</a> ] sea de aplicación a todo tratamiento por Exact de datos personales del Cliente. El Cliente acepta expresamente en este acto la Política de Privacidad. Eventualmente, Exact podrá modificar la Política de Privacidad y, en tal caso, notificará dichos cambios. Es responsabilidad del Cliente revisar la Política de Privacidad y conocer cualesquiera modificaciones. El uso continuado por parte del Cliente de los Servicios de Exact tras los repetidos cambios será considerado como la aceptación por el Cliente de la Política de Privacidad revisada.	Customer agrees that the Privacy Policy as published on the Website [ <a href="#">link to Exact's Privacy Policy</a> ] applies to any processing by Exact of the Customer's personal data. The Customer hereby expressly consents to the Privacy Policy. Exact may amend the Privacy Policy occasionally and will give notice of the amendments. It is the Customer's responsibility to review the Privacy Policy and become familiar with any amendments. The Customer's continued use of the Exact Services following such amendments will be regarded as the Customer's acceptance of the revised Privacy Policy.
12.2	Si la prestación del/de los Servicio(s) de Exact viene acompañada del tratamiento de datos personales (por ejemplo datos personales incluidos en los datos del Cliente), Exact será considerada como encargado o sub-encargado del tratamiento (según se define en el Reglamento General de Protección de Datos (2016/679/UE) ("RGPD")) en nombre del Cliente en relación con estos datos personales.	If the performance of the Exact Service(s) is accompanied by the processing of personal data (for example personal data that are included in the Customer data), Exact is considered to be the processor or subprocessor (as defined in the General Data Protection Regulation (2016/679/EU) ("GDPR")) on behalf of the Customer in respect of these personal data.
12.3	El Cliente garantiza haber obtenido todos los permisos y autorizaciones necesarios para tratar y almacenar datos personales a través del/de los Servicio(s) de Exact. Exact no será responsable, ni estará obligada frente al Cliente, por la obtención de esos permisos o autorizaciones en su nombre. El Cliente garantiza que tratará, almacenará y utilizará sus datos personales de acuerdo con las leyes, reglamentos y códigos de conducta aplicables.	The Customer ensures that it has acquired all necessary permissions and authorisations that are required to process and store personal data via the Exact Service(s), with Exact not being responsible or liable vis-à-vis the Customer for the acquisition of these permissions or authorisations on its behalf. The Customer guarantees that it will process, store and use its personal data in accordance with the applicable laws and regulations and codes of conduct.
12.4	Exact adoptará medidas técnicas y organizativas adecuadas frente a todo tratamiento no autorizado o ilegal de los datos que el Cliente haya introducido a través de determinados Servicios de Exact, así como frente a toda pérdida incidental, destrucción o daño.	Exact will adopt appropriate technical and organisational measures against the unauthorised or unlawful processing of data that the Customer has entered through certain Exact Services and against incidental loss, destruction or damage.
12.5	A menos que expresamente se haya establecido otra cosa en el Contrato de Exact o en la medida en que pueda ser razonablemente necesario para permitir que Exact cumpla con sus obligaciones conforme al Contrato de Exact, Exact no examinará datos que el Cliente haya ubicado en Exact a través	Unless expressly provided otherwise in the Exact Agreement or insofar as can be reasonably necessary to enable Exact to perform its obligations pursuant to the Exact Agreement, Exact will not examine data that the Customer placed with Exact via specific Exact Services, and Exact will not make data available to



	de Servicios de Exact específicos, y Exact no pondrá los datos a disposición de terceros (con la excepción de Filiales y/o Sociedades Afiliadas de Exact), a menos que Exact venga obligada a ello por ley, conforme a reglamentos, a una resolución judicial o por decisión gubernativa.	third parties (with the exception of Subsidiaries and/or Affiliated Companies of Exact), unless Exact is obliged to do so pursuant to the law, regulations, a judicial order or by government decision.
12.6	Exact podrá acceder a, agregar y utilizar Datos del Cliente que no permitan la identificación personal; estos datos no identificarán en modo alguno al Cliente ni a ninguna otra persona. Exact podrá usar estos datos para: a) ayudarlo a una mejor comprensión de la forma en la que sus clientes utilizan los Servicios de Exact; b) proporcionar a sus clientes más información sobre el uso y los beneficios de los Servicios de Exact; c) mejorar la productividad del negocio, inclusive mediante la creación de conocimiento de negocio útil a partir de datos agregados, que permita que los clientes valoren comparativamente el rendimiento de su negocio frente a dichos datos agregados; y d) mejorar de otra forma los Servicios de Exact.	Exact may access, aggregate and use non-personally identifiable Customer Data; these data will in no way identify the Customer or any other individual. Exact may use these data to: a) help it better understand how its customers use the Exact Services; b) provide its customers with more information on the use and benefits of the Exact Services; c) improve business productivity, including by creating useful business insights from aggregated data that allow customers to benchmark their business performance against such aggregated data; and d) otherwise improve Exact Services.
12.7	El Cliente indemnizará plenamente a Exact frente a toda reclamación, coste, pérdida, daño, gasto, cargo, acción jurídica, multa y/o sanción en la que pueda incurrir, que pueda sufrir, que pueda presentarse contra Exact o que sea impuesta a Exact en relación con datos tratados por el Cliente y/o Exact en el contexto del Contrato de Exact (inclusive como resultado de una reclamación o alegación de que este tratamiento infringe normas locales y/o internacionales en el área de protección de datos y/u otra legislación relativa al tratamiento de datos personales).	The Customer fully indemnifies Exact against all claims, costs, losses, damage, expenses, charges, legal actions, penalties and/or sanctions that Exact can incur or suffer or that can be brought against Exact or imposed on Exact in connection with data that are processed by the Customer and/or Exact in the context of the Exact Agreement (including as a result of a claim or allegation that this processing constitutes an infringement of local and/or international legislation in the area of data protection and/or other legislation regarding the processing of personal data).
<b>Cláusula 13</b>	<b>Componentes de Terceros y Servicios y/u otros productos Exact</b>	<b>Third-Party Components and Services and/or other Exact products</b>
13.1	Si el Software contiene, y en la medida en que pueda contener, Componentes de Terceros, las condiciones aplicables entre Exact y el tercero también serán de aplicación entre Exact y el Cliente. A primer requerimiento del Cliente, Exact proporcionará estas condiciones al Cliente. El Cliente declara haber podido tomar nota de estas condiciones, condiciones que podrán ser modificadas ocasionalmente, y será responsabilidad del Cliente familiarizarse con cualesquiera modificaciones. El uso continuado por parte del Cliente del Software y de dichos Componentes de Terceros tras las citadas modificaciones será considerado como una aceptación por el Cliente de las condiciones revisadas, a menos que estos términos y condiciones estipulen otra cosa. Todos los Componentes de Terceros integrados en el Software o sub-licenciados al Cliente serán licenciados por Exact al Cliente en su estado actual ('en el estado en que se encuentren'). Con excepción de las garantías que el tercero licenciante otorga expresa y directamente al Cliente al amparo de cualesquiera condiciones de dicho tercero, Exact no otorga ninguna otra garantía en relación con los citados Componentes de Terceros, y Exact no acepta responsabilidad alguna por ningún tipo de daño derivado del uso por el Cliente de estos Componentes de Terceros.	If and to the extent that the Software may contain Third-Party Components, the conditions which apply between Exact and third party will also apply between Exact and Customer. At the Customer's first request Exact will provide these conditions to the Customer. Customer declares he has been able to take note of these conditions, which conditions may be amended occasionally and it is the Customer's responsibility to regularly familiarize itself with any amendments. Customer's continued use of the Software and such Third-Party Components after these amendments will be considered the Customer's acceptance of the revised conditions, unless these terms and conditions stipulate otherwise. Any Third-Party Components embedded in the Software or sublicensed to the Customer will be licensed by Exact to the Customer in their current state ('as is'). Except from warranties that the third-party licensor provides explicitly and directly to the Customer under any conditions of that third party, Exact does not provide any further warranty with regard to those Third-Party Components and Exact accepts no liability for any damage whatsoever arising from the Customer's use of these Third-Party Components.
13.2	El Software de Exact puede contener Servicios de Terceros y/u otro producto (software) de Exact. Al permitir que los Servicios de Terceros y/u otro producto (software) de Exact accedan a los datos del Cliente, este último acepta el uso de sus datos en el contexto de la funcionalidad descrita, los términos y condiciones (generales) del tercero y/o los términos y condiciones (generales) aplicables a otros productos (software) de Exact. Si el Cliente, tras permitir que otro producto (software) de Exact o los Servicios de Terceros accedan a sus datos, desea cancelar dicho acceso, el Cliente podrá cancelarlo modificando o eliminando la contraseña, o bloqueando la "cuenta de acceso".	The Software of Exact can contain Third-Party Services and/or other (software) product from Exact. By giving Third-Party Services and/or another (software) product from Exact access to the Customer's data, the Customer agrees to the use of its data in the context of the described functionality and to the (general) terms and conditions of the third party and/or the (general) terms and conditions that apply to Exact's other (software) products. If Customer, after giving another (software) product of Exact or Third-Party Services access to its data, the Customer wishes to cease the access, the Customer can cease the access by changing or removing the password or by blocking the "login account".
13.3	El Cliente acepta que Exact no tiene control alguno sobre los Servicios de Terceros y que el acceso del Cliente a, o el uso de, los Servicios de Terceros puede ser suspendido o finalizado en cualquier momento y por cualquier motivo.	The Customer accepts that Exact has no control over Third-Party Services and that Customer's access to or use of the Third-Party Services can be suspended or ended at any time, for any reason whatsoever.
13.4	Exact no garantiza la (adecuada) conexión con los Servicios de Terceros, ni otorga garantía alguna en relación con las funcionalidades y la calidad de los Servicios de Terceros.	Exact gives no guarantee for a (good) connection with Third-Party Services, nor in respect of the functionalities and quality of the Third-Party Services.
13.5	Los Servicios de Terceros que pueden ponerse en marcha desde el Software son datos de acceso que se ofrecen de forma gratuita, pero Exact se reserva el derecho a solicitar el pago de honorarios por estos servicios en el futuro.	Third-Party Services that can be started up from the Software without login details are offered free of charge, but Exact reserves the right to ask a fee for this in the future.
13.6	La finalización de la oferta de Servicios de Terceros y/o de acceso a otro producto (software) de Exact no dará derecho al Cliente a ninguna compensación.	The termination of the offer of Third-Party Services and/or the access to another (software) product of Exact does not entitle the Customer to any compensation.
<b>Cláusula 14</b>	<b>Responsabilidad e indemnización</b>	<b>Liability and indemnity</b>
14.1	Tanto Exact como sus representantes legales, sus Empleados y los terceros que haya contratado para el cumplimiento de sus obligaciones, solamente podrán ser considerados responsables	Exact, its legal representatives, its Employees and the third parties it has engaged for the performance of its obligations, can only be held liable for damages as described in the following

	por daños conforme a lo descrito en los siguientes apartados de la Cláusula 14, excepto en caso de dolo.	paragraphs of Article 14, except for the case of wilful misconduct.
<b>14.2</b>	<p>Bajo ninguna circunstancia Exact será responsable por daños indirectos, incluidos, entre otros, lucro cesante, pérdida de ahorros, pérdida de fondo de comercio, pérdida por interrupción de la actividad comercial, daño derivado del incumplimiento de los Requisitos del Sistema, daño resultante de reclamaciones presentadas por clientes del Cliente, corrupción o pérdida de datos, daños asociados con el uso de mercancías, materiales o software de terceros prescritos por el Cliente a Exact, daños relacionados con la contratación por el Cliente de proveedores prescritos por Exact y pérdidas emergentes, con independencia de la naturaleza de la acción (infracción contractual, acto ilícito o de otro tipo), incluso aunque se haya informado a Exact sobre la posibilidad de que pudiera ocasionarse este daño.</p> <p>Algunos países y/o estados y jurisdicciones no permiten la exclusión o limitación de daños indirectos, incidentales o emergentes, por lo que la anterior limitación y exclusión podría no ser de aplicación a todos los Clientes. En tal caso, la responsabilidad de Exact quedará limitada con la máxima amplitud legalmente posible.</p>	<p>Exact will never be liable for indirect damage including, but not limited to lost profits, lost savings, loss of goodwill, loss due to business interruption, damage as a result of not meeting the System Requirements, damage resulting from claims brought by the Customer's clients, corruption or loss of data, damages associated with the use of third-party goods, materials or software prescribed by the Customer to Exact, damage connected to the Customer engaging suppliers prescribed by Exact, consequential losses, regardless of the nature of the action (breach of contract, unlawful act or otherwise), even if Exact has been informed of the possibility that this damage might occur.</p> <p>Some countries and/or states and jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of indirect, incidental or consequential damages, so the above limitation and exclusion may not apply to all Customers. In that case the liability of Exact is limited to the maximum extent possible by law.</p>
<b>14.3</b>	Exact no será responsable por ningún tipo de daño ocasionado al Cliente: a) en relación con la indisponibilidad temporal o con la disponibilidad incorrecta o incompleta de los Servicios de Exact; b) con respecto a la falta de funcionamiento o al funcionamiento inadecuado del software del Cliente o de los Servicios de Terceros, del equipo del Cliente, de Exact o de terceros, o de las conexiones de internet del Cliente, Exact o de terceros; y/o c) que se haya originado debido a, o en relación con, cambios, trabajos y similares, a los productos, servicios y/o Software proporcionados por Exact, si éstos se hubieran instalado o prestado en conflicto con el Contrato de Exact o con estos términos y condiciones.	Exact is not liable for any damage of any nature suffered by the Customer: a) in connection with the temporary unavailability, incorrect or incomplete availability of the Exact Services; b) in connection with the failure to function or the improper functioning of software of the Customer or Third-Party Services, of the equipment of the Customer, Exact or third parties, or of internet connections of the Customer, Exact or third parties; and/or c) that was created due to or in connection with changes, work and such to the products, services and/or Software provided by Exact, if these have been installed or performed in conflict with the Exact Agreement or these terms and conditions.
<b>14.4</b>	En la medida en que Exact no pueda alegar las exclusiones o limitaciones de responsabilidad descritas en la Cláusula 14.2 y/o en la Cláusula 14.3, su responsabilidad siempre estará limitada por caso a un importe igual al 50% de todos los importes, IVA excluido, facturados en los doce (12) meses anteriores al incumplimiento tras la entrega de notificación de incumplimiento, sobre la base de un Contrato de Exact celebrado con el Cliente. Si un Contrato de Exact establece, y en la medida en que establezca, pagos periódicos, en ningún supuesto Exact adeudará más del 50% de todos los importes facturados en los seis (6) meses previos a su incumplimiento. En la medida en que Exact no pueda basarse en las limitaciones citadas anteriormente en las estipulaciones de esta Cláusula 14.4, la responsabilidad de Exact quedará en todo caso limitada a 10.000 euros. Las notas de crédito emitidas por Exact al Cliente serán deducidas de los importes referidos en esta Cláusula 14.4.	Insofar as Exact cannot invoke the exclusions or limitations of liability described in Article 14.2 and/or Article 14.3, its liability is always limited per case to an amount equal to 50% of all amounts, exclusive of VAT, invoiced in the twelve (12) months preceding the default after notice of default has been given, on the basis of an Exact Agreement concluded with the Customer. If and insofar as an Exact Agreement provides for periodic payments, Exact will never owe more than 50% of all amounts invoiced in the six (6) months preceding its default. Insofar as Exact cannot rely on the limitations as mentioned in the provisions of this Article 14.4 above, Exact's liability is in any case limited to EUR 10,000. Credit notes by Exact to the Customer will be deducted from the amounts referred to in this Article 14.4.
<b>14.5</b>	El Cliente reconoce y acepta que los honorarios al amparo del Contrato de Exact se han determinado de acuerdo con la limitación de responsabilidad citada en esta Cláusula 14.	The Customer acknowledges and accepts that the fees under the Exact Agreement are determined according to the limitation of liability as referred to in this Article 14.
<b>14.6</b>	El Cliente reconoce y acepta que el Software no puede ser nunca perfecto o encontrarse un 100% libre de Defectos y que no todos los Defectos pueden o van a ser subsanados. El Cliente acepta el Software en la condición en la que está en la fecha de entrega ("en el estado en que se encuentra").	The Customer acknowledges and accepts that the Software can never be perfect or 100% free of Defects and that not all Defects can or will be remedied. The Customer accepts the Software in the condition it is in on the date of delivery ("as is").
<b>14.7</b>	El Cliente indemnizará a Exact, a sus representantes legales, a sus Empleados y a terceros contratados por la misma, en el cumplimiento de sus obligaciones, frente a toda reclamación de terceros que se derive de, o esté relacionada con, el Contrato de Exact, a menos que el Cliente pueda hacer valer estas reclamaciones contra Exact con el debido cumplimiento de las estipulaciones de esta Cláusula 14 si el propio Cliente hubiera incurrido en la pérdida. El Cliente indemnizará a Exact por cualquier tipo de responsabilidad frente a terceros en la medida en que Exact pueda ser considerada responsable con respecto a los Servicios de Exact. El Cliente deberá compensar a Exact por los costes razonables de defensa contra reclamaciones de terceros.	The Customer indemnifies Exact, its legal representatives, its Employees and third parties engaged by it in the performance of its obligations against third-party claims ensuing from or related to the Exact Agreement, unless the Customer could enforce these claims against Exact with due observance of the provisions of this Article 14 if the Customer would have incurred the loss itself. The Customer indemnifies Exact against any form of liability to third parties insofar as Exact could be held liable respect of the Exact Services. The Customer must compensate Exact for the reasonable costs of defence against third-party claims.
<b>14.8</b>	En todo caso, solamente existirá responsabilidad de Exact por defectos imputables en el cumplimiento de un Contrato de Exact con el Cliente si el Cliente entrega inmediatamente a Exact una adecuada notificación de incumplimiento en la que se le conceda un plazo razonable para subsanar el incumplimiento y Exact siga en situación de incumplimiento una vez finalizado dicho plazo. La notificación de incumplimiento deberá incluir una descripción completa y detallada del incumplimiento, de forma que Exact pueda responder adecuadamente.	Exact's liability due to attributable shortcomings to perform an Exact Agreement with the Customer arises in all cases only if the Customer serves Exact with immediate and proper notice of default, whereby a reasonable period must be given to remedy the breach, and Exact remains in breach after that period. The notice of default must include a full and detailed description of the breach, so that Exact can respond adequately.
<b>14.9</b>	Para que se genere un derecho a compensación será condición en todo caso que el Cliente comunique la pérdida a Exact por escrito lo antes posible tras el acaecimiento de dicha pérdida.	A condition for the creation of any right to compensation is always that the Customer reports the loss to Exact in writing as soon as possible after the loss has occurred. Each claim for compensation

	Cada reclamación de compensación frente a Exact expirará (i) por el mero transcurso de plazo de doce (12) meses después de que se haya puesto de manifiesto la pérdida o (ii) si el Cliente no ha adoptado medidas para limitar la pérdida, inmediatamente tras su aparición, o para impedir que surjan (otras) pérdidas o pérdidas (adicionales).	against Exact lapses (i) due to the mere expiry of a period of twelve (12) months after the loss manifested itself or (ii) if the Customer has failed to take measures to limit the loss, immediately after it manifested itself, or to prevent (other or additional) loss from arising.
14.10	Las anteriores limitaciones y exclusiones serán de aplicación con la máxima amplitud en la medida en que la ley aplicable lo permita, incluso aunque Exact no sea capaz de subsanar problemas con el Software.	The above limitations and exclusions apply to their full extent insofar as applicable law allows, even if Exact is unable to remedy problems with the Software.
14.11	Exact desarrolla Software 'internacional'. Esto quiere decir que el Software es apto para su uso en muchos países. También se crea Software Localizado para algunos países. 'Software Localizado' significa que la versión internacional del Software es adaptada y/o se integran localizaciones para cumplir todo lo razonablemente posible con las leyes de obligado cumplimiento y con las normas comerciales más comunes en un país. El Software Localizado se crea exclusivamente a discreción de Exact. Si bien Exact pretende que el Software Localizado cumpla en la medida de lo razonablemente posible con las leyes de obligado cumplimiento y con las normas comerciales habituales, no puede garantizarlo. El Software Localizado podrá diferir de un país a otro y únicamente dependerá de la opinión de Exact sobre si se apoya una funcionalidad específica en un determinado país y, en tal caso, cómo se apoya.	Exact develops 'international' Software. This means the Software is suitable for use in many countries. Localised Software is also created for some countries. 'Localised Software' means that the international version of the Software is adapted and/or localisations are integrated to comply as much as reasonably possible with mandatory law and the most common business rules in a country. Localised Software is created solely at Exact's own discretion. Although Exact intends for Localised Software to comply as much as reasonably possible with mandatory law and customary business rules, it cannot warrant this. Localised Software may differ from country to country and depends solely on Exact's view of whether specific functionality is supported in a certain country and if so, how it is supported.
<b>Cláusula 15 Transmisibilidad</b>		<b>Transferability</b>
15.1	El Cliente no podrá transmitir el derecho de uso del Software – a cambio de un pago o de otra forma – a terceros, ni mediante un acto jurídico ni por contrato (incluidas, entre otras, las transmisiones por medio de una fusión o división), ni arrendar, sublicenciar, vender, disponer de o pignorar dicho derecho. El Cliente tampoco podrá permitir que terceros usen o gestionen el Software (incluidos tiempo compartido o externalización).	The Customer is not allowed to transfer the right to use the Software – in return for payment or otherwise – to third parties by act of law or by agreement (including but not limited to transfer by means of a merger or division), or to lease, sublicense, sell, dispose of or pledge that right. The Customer is also not allowed to allow third parties to use or manage the Software (including timesharing or outsourcing).
15.2	Si el Cliente proporciona a un tercero el uso no autorizado del Software citado en la Cláusula 15.1 de estos términos y condiciones, el Cliente seguirá siendo responsable del pago de los honorarios acordados, tanto por su propio uso como por el uso no autorizado de dicho tercero, sin perjuicio del derecho de Exact a cobrar estos honorarios directamente al tercero, con independencia del resto de derechos que asistan a Exact.	If the Customer provides a third party with the unauthorised use of the Software as referred to in Article 15.1 of these terms and conditions, the Customer remains liable for payment of the agreed fee for both its own use and the unauthorised use of that third party, without prejudice to the right of Exact to recover these fees directly from that third party, notwithstanding Exact's other rights.
15.3	El Cliente no podrá transmitir un Contrato de Exact ni ninguno de sus derechos y/u obligaciones al amparo de un Contrato de Exact. Además de sus efectos en relación con el derecho de las obligaciones, esta prohibición también tendrá efectos al amparo del derecho de propiedad (según se cita en el Artículo 3:83(2) del Código Civil holandés). El Contrato de Exact solamente podrá transmitirse después de que Exact haya dado su previo consentimiento escrito. Lo establecido en este apartado no se verá afectado por ningún acto, omisión o acción de Exact ni por ningún tipo de circunstancias.	The Customer is not allowed to transfer an Exact Agreement or any of its rights and/or obligations under an Exact Agreement. Besides its effect relating to the law of obligations, this prohibition also has effect under property law (as referred to in Section 3:83(2) of the Dutch Civil Code). The Exact Agreement can only be transferred after Exact has given its prior written permission. Acts, omissions, actions of Exact or circumstances of any nature whatsoever do not affect this.
15.4	Exact podrá sublicenciar, transmitir, prorrogar, ceder, externalizar o subcontratar la ejecución de sus derechos y/u obligaciones al amparo del Contrato de Exact.	Exact may sublicense, transfer, renew, assign, outsource or subcontract the performance of its rights and/or obligations under the Exact Agreement.
<b>Cláusula 16 Nombre de la licencia</b>		<b>Licence name</b>
16.1	El nombre dado por el Cliente para la licencia deberá corresponder con el nombre comercial utilizado por el Cliente conforme a la inscripción en el registro mercantil de la Cámara de Comercio o en el registro mercantil equivalente en su país, o - si el Cliente no estuviera inscrito en el registro mercantil – el nombre comercial conforme al cual el Cliente participa en actos jurídicos.	The name given by the Customer for the licence must correspond with the trade name used by the Customer as registered in the trade register of the Chamber of Commerce or the equivalent commercial register in his country, or - if the Customer is not registered in the trade register - the trade name under which the Customer participates in legal transactions.
16.2	Exact se reserva el derecho a modificar unilateralmente cualquier nombre para la licencia que ya haya sido dado y aceptado por el Cliente.	Exact reserves the right to unilaterally change a name for the licence that has been given and accepted by the Customer.
<b>Cláusula 17 Fuerza mayor</b>		<b>Force majeure</b>

17.1	Fuerza mayor ("incumplimiento no imputable") tendrá el mismo significado en estos términos y condiciones que el establecido en el Artículo 6:75 del Código Civil holandés y, en cualquier caso, incluye: acciones militares, acciones de gobiernos, fallos o averías en conexiones de telecomunicaciones e internet, retraso en el cumplimiento o incumplimiento de obligaciones por proveedores de Exact, dificultades de transporte y huelgas.	Force majeure ("non-attributable failure to perform") is assigned the same meaning in these terms and conditions as in Section 6:75 of the Dutch Civil Code, and in any case includes: military actions, government actions, failure or breakdown of telecommunication and internet connections, delay in or breach of the performance of obligations by suppliers of Exact, transport difficulties and strikes.
17.2	Si se diera un supuesto de fuerza mayor, Exact podrá dejar en suspenso el cumplimiento de todas o de parte de sus obligaciones y el Cliente no podrá requerir el cumplimiento específico o una compensación. Si el período de fuerza mayor tiene una duración superior a tres meses, ambas Partes están autorizadas a resolver el Contrato de Exact total o parcialmente sin obligación de pago de compensación alguna por daños, entendiéndose que si Exact ha cumplido parcialmente con sus obligaciones antes o después del inicio de la fuerza mayor, tendrá derecho en todo caso a una parte proporcional de los honorarios. Exact también tendrá derecho a alegar la existencia de fuerza mayor si ésta se inicia después de que Exact debiera de haber cumplido con sus obligaciones.	If force majeure occurs, Exact may suspend the performance of all or part of its obligations and the Customer cannot demand specific performance or compensation. If the period of force majeure lasts longer than three months, both Parties are authorised to terminate the Exact Agreement in whole or in part without being obliged to pay compensation for damages, on the understanding that if Exact has performed part of its obligations prior to or after the start of the force majeure, it is always entitled to a proportional part of the fee. Exact also has the right to invoke force majeure if it commences after Exact should have performed its obligations.
<b>Cláusula 18 Trabajo adicional</b>		<b>Additional work</b>
18.1	Si, a solicitud o con el consentimiento previo del Cliente, Exact ha llevado a cabo trabajos o ha realizado otras acciones que no se encuentren dentro del contenido o del ámbito de aplicación del trabajo acordado, el Cliente compensará este trabajo de conformidad con las tarifas acordadas y, si no se hubiera acordado tarifa alguna, de acuerdo con las tarifas aplicadas por Exact en dicho momento.	If, on the request or with the prior permission of the Customer, Exact has performed work or other actions that fall outside the contents or scope of the agreed work, the Customer will compensate this work in accordance with the rates agreed and, if no rates have been agreed, in accordance with the rates applied by Exact at that time.
18.2	Exact no vendrá obligada a cumplir con ninguna solicitud de las citadas en la Cláusula 18.1 de estos términos y condiciones y podrá requerir que se suscriba un contrato escrito adicional a tales fines.	Exact is not obliged to comply with a request as referred to in Article 18.1 of these terms and conditions and can require that an additional written agreement must be concluded for this.
18.3	En la medida en que se haya acordado un precio fijo por la prestación de los servicios, Exact informará por escrito al Cliente, si así se le solicitara, sobre las consecuencias económicas del trabajo adicional conforme a lo referido en esta Cláusula 18.	Insofar as a fixed price has been agreed for the services, Exact will inform the Customer, if so requested, in writing of the financial consequences of the additional work as referred to in this Article 18.
<b>Cláusula 19 Cláusula de relaciones comerciales</b>		<b>Business relations clause</b>
19.1	A menos que se cuente con la autorización previa por escrito de Exact, durante la vigencia del Contrato de Exact y por un periodo de 1 año tras dicha vigencia, el Cliente no utilizará, de ninguna forma y bajo ningún tipo de nombre, ni directa ni indirectamente, los servicios o el trabajo de empleados de Exact o de empleados de terceros contratados por Exact que hayan participado en el cumplimiento de un Contrato de Exact en los 12 meses anteriores.	Unless Exact's prior written permission has been acquired, during the term of the Exact Agreement and for 1 year following that term, the Customer will not use, in any way or form and under any name whatsoever, directly or indirectly, the services or work of Exact employees or employees of third parties engaged by Exact who have been involved in the performance of an Exact Agreement in the preceding 12 months.
19.2	Por cada incumplimiento de las estipulaciones de la Cláusula 19.1 de estos términos y condiciones, el Cliente incurrirá en una sanción de pago inmediato por un importe de 50.000 €, más una sanción de pago inmediato por un importe de 1.000 €, por cada día, incluidas partes de un día, en el que se siga produciendo el incumplimiento, sin perjuicio del derecho que asiste a Exact a ser indemnizada por daños.	For each breach of the provisions of Article 19.1 of these terms and conditions the Customer incurs an immediately payable penalty of € 50,000, plus an immediately payable penalty of € 1,000 for each day, including a part of a day, that the breach continues, without prejudice to Exact's right to compensation for damages.
<b>Cláusula 20 Estipulaciones Diversas</b>		<b>Miscellaneous</b>
20.1	Si cualquier estipulación del Contrato de Exact o de estos términos y condiciones fuera total o parcialmente nula, anulable o entrara en conflicto con alguna ley, el resto de estipulaciones del Contrato de Exact y de estos términos y condiciones conservarán plenamente sus efectos jurídicos, y la estipulación en cuestión será reemplazada por una estipulación válida que, de acuerdo con el objetivo y los efectos del Contrato de Exact y de estos términos y condiciones, se ajuste lo máximo posible a la estipulación original.	If any provision of the Exact Agreement or these terms and conditions are fully or partially void, nullified or in conflict with the law, the other provisions of the Exact Agreement and these terms and conditions fully retain their legal effect and the provision in question will be replaced by a valid provision that, in view of the purpose and the effect of the Exact Agreement and these terms and conditions, deviates from the original provision as little as possible.
20.2	El Contrato de Exact constituye la totalidad del entendimiento entre las Partes y sustituye a todos los entendimientos, acuerdos y contratos escritos y verbales previos y/o simultáneos entre las Partes en relación con su objeto.	The Exact Agreement constitutes the entire arrangement between the Parties and supersedes all prior and/or simultaneous written and oral arrangements and agreements between the Parties with respect to its subject matter.
20.3	Solamente se podrán acordar modificaciones al Contrato de Exact por escrito.	Amendments to the Exact Agreement can only be agreed in writing.
20.4	El Cliente cumplirá con todos los controles de exportación, sanciones económicas, y leyes y normativa de importación aplicables, en su uso de los Servicios de Exact, incluyendo, entre otras, las normativas de la Unión Europea, Reino Unido y los Estados Unidos. El Cliente no, ni directa ni indirectamente,: a). exportará o reexportará, o permitirá deliberadamente la exportación o reexportación de cualquiera de los Servicios de Exact, a ninguna persona o entidad, sin cualquier autorización gubernamental que sea necesaria; y/o b). permitirá el uso de cualquiera de los Servicios de Exact por cualquier persona o entidad;	Customer will comply with all applicable export controls, economic sanctions, and import laws and regulations in its use of the Exact Services, including without limitation the regulations of the European Union, United Kingdom, and the United States. Customer will not, directly or indirectly: a). export or reexport, or knowingly permit the export or reexport of any Exact Services, without any required government authorization, to any person or entity; and/or b). allow the use of any Exact Services by any person or entity;

	(i) residente en, ubicada en o constituida conforme a las leyes de cualquier país o territorio sujeto a sanciones económicas exhaustivas (incluyendo, actualmente, Crimea, Cuba, Irán, Corea del Norte, y Siria) (" <b>Países Sancionados</b> "), o (ii) identificado en alguna lista de partes restringidas (incluyendo, entre otras, la Lista de Control de Nacionales Especialmente Designados del Departamento del Tesoro de EE.UU. (the U.S. Treasury, Office of Foreign Assets Control's Specially Designated Nationals List); la Lista Consolidada de Objetivos Financieros del departamento del Tesoro en el Reino Unido (the HM Treasury Consolidated List of Financial Targets in the UK); y la Lista Consolidada de Personas y Entidades Sancionadas de la Unión Europea (" <b>Lista de Partes Restringidas</b> ")).	(i) resident in, located in, or organized under the laws of any country or territory subject to comprehensive economic sanctions (including, currently, Crimea, Cuba, Iran, North Korea, and Syria) (" <b>Sanctioned Countries</b> "), or (ii) identified on any applicable restricted party lists (including without limitation the U.S. Treasury, Office of Foreign Assets Control's Specially Designated Nationals List; the HM Treasury Consolidated List of Financial Targets in the UK; and the European Union's Consolidated List of Sanctioned Individuals and Entities) (" <b>Restricted Party Lists</b> ").
20.5	El Cliente reconoce y garantiza que no (i) es residente en, está ubicado en o constituido bajo las leyes de un País Sancionado, o (ii) se encuentra identificado en, o mayoritariamente participado por o controlado por una o más partes identificadas en una Lista de Partes Restringidas.	Customer represents and warrants that it is not (i) resident in, located in, or organized under the laws of a Sanctioned Country, or (ii) identified on, or majority-owned or controlled by one or more parties identified on, a Restricted Party List.
	<b>Cláusula 21 Ley aplicable y disputas</b>	<b>Applicable law and disputes</b>
21.1	La relación jurídica entre las Partes se regirá por las leyes de los Países Bajos. Queda excluida la Convención de Viena sobre Compraventa.	The legal relationship between the Parties is governed by the law of the Netherlands. The Vienna Sales Convention is excluded.
21.2	A menos que, y en la medida en que, disposiciones legales de obligado cumplimiento lo impidan, todas las disputas que puedan surgir entre las Partes como consecuencia de, o en relación con, el Contrato de Exact o estos términos y condiciones serán resueltas exclusivamente en primera instancia por el Tribunal de Distrito de Rotterdam, con independencia del derecho que asiste a Exact a presentar cualquier disputa, conforme a lo citado más arriba, ante cualquier otro juzgado o tribunal competente.	Unless and to the extent that provisions of mandatory law preclude this, all disputes that may arise between the Parties because or in connection with the Exact Agreement or these terms and conditions will be settled exclusively in the first instance by the Rotterdam District Court), notwithstanding Exact's right to submit a dispute, as referred to above, to any other competent court.
21.3	Los gastos relativos a procedimientos jurídicos, incluidos, entre otros, los gastos reales en los que haya incurrido Exact por abogados, agentes judiciales y traductores, serán abonados íntegramente por el Cliente en los supuestos en los que el Cliente sea la parte cuyas pretensiones se hayan desestimado totalmente o en su mayor parte en dichos procedimientos.	The costs relating to legal proceedings, including but not limited to the actual costs Exact incurs for lawyers, bailiffs and translators, will be payable in full by the Customer if the Customer is the party that is completely or mostly unsuccessful in those proceedings.
	<b>Parte B – Estipulaciones especiales sobre licencias de software (Contrato de Licencia)</b>	<b>Part B – Special provisions in respect of software licences (License Agreement)</b>
	<i>Las estipulaciones incluidas en esta parte B serán de aplicación, además de las Estipulaciones de Carácter General de estos términos y condiciones, si el Contrato de Exact (también) fuera relativo a un contrato de licencia suscrito entre las Partes.</i>	<i>The provisions included in this part B apply, in addition to the General Provisions of these terms and conditions, if the Exact Agreement (also) relates to a licence agreement concluded between the Parties.</i>
	<b>Cláusula 22 Derecho de uso</b>	<b>Right of use</b>
22.1	Exact otorga al Cliente el derecho no exclusivo, no transmisible y no sublicenciable a utilizar el Software y la Documentación de conformidad con las estipulaciones del Contrato de Exact, a instalar o disponer que se instale el Software a estos fines una sola vez en un servidor, y a generar el número máximo de administraciones y/o bases de datos indicado en el Archivo de Licencia con el uso de este Archivo de Licencia.	Exact grants the Customer the non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right to use the Software and the Documentation in accordance with the provisions of the Exact Agreement, to install or have the Software installed for this purpose once on a server and to create the maximum number of administrations and/or databases indicated in the Licence File with the use of this Licence File.
22.2	El Cliente solamente podrá utilizar el Software en el sistema informático usado para las operaciones comerciales internas del Cliente, mediante el Archivo de Licencia puesto a disposición por Exact y únicamente por el número de Usuarios Registrados establecidos en el Archivo de Licencia. El Cliente no podrá permitir que el Software sea usado por, o en nombre de, ninguna otra Persona.	The Customer can only use the Software on the computer system used for the Customer's internal business operations, using the Licence File made available by Exact and only for the number of Named Users stated in the Licence File. The Customer cannot have the Software used by or on behalf of any other Person.
22.3	El derecho de uso del Software no surtirá efecto alguno hasta que el Cliente se haya inscrito en la forma prescrita o haya aceptado la propuesta de Exact. Exact tendrá derecho a solicitar al Cliente que se inscriba anualmente.	The right to use the Software does not enter into effect until the Customer has registered in the prescribed way or has accepted Exact's proposal. Exact is entitled to request the Customer to register itself annually.
22.4	El Cliente adeudará los honorarios por licencia por cada componente del Software para el que se otorgue un derecho de uso conforme al contrato de licencia. Se adeudarán los honorarios por licencia con independencia de que el Cliente utilice o no el Software.	The Customer owes a licence fee for each component of the Software for which a right to use is granted pursuant to the licence agreement. The licence fee is due irrespective of whether the Customer uses the Software.
22.5	El Cliente solamente podrá usar el Software dentro de su propia compañía en un sistema informático que cumpla con los Requisitos del Sistema.	The Customer may only use the Software within its own company on a computer system that complies with the System Requirements.
	<b>Cláusula 23 Forma de uso</b>	<b>Manner of use</b>
23.1	El Cliente vendrá obligado a utilizar correctamente el Software, cumpliendo adecuadamente las estipulaciones del Contrato de Exact y conforme a lo establecido en la Documentación. No obstante las estipulaciones de la Cláusula 22.2 y 22.3 de estos términos y condiciones, el Cliente no podrá en modo alguno, sin	The Customer is obliged to use the Software correctly, with due observance of the provisions in the Exact Agreement and in the Documentation. Notwithstanding the provisions of Article 22.2 and 22.3 of these terms and conditions, without Exact's express prior written permission the Customer is prohibited from copying,

	la previa autorización escrita expresa de Exact, copiar, reproducir, traducir, adaptar, analizar, descompilar, reformular, cambiar, reconstruir, multiplicar o de otra forma modificar el Software y/o la Documentación, total o parcialmente.	reproducing, translating, adapting, parsing, decompiling, recreating, changing, reconstructing, multiplying or otherwise modifying the Software and/or the Documentation, in whole or in part, in any way whatsoever.
23.2	El Cliente tendrá derecho a realizar una copia del Software como copia de reserva (back up) y a efectos de recuperación. El Cliente solamente utilizará esta copia para sustituir el Software original que ya no pueda ser utilizado.	The Customer is entitled to make one copy of the Software as a reserve copy (back up) and for recovery purposes. The Customer will only use this copy to replace original Software that can no longer be used.
23.3	El Cliente deberá realizar periódicamente copias de seguridad de todos los archivos de datos que se generen, utilicen y/o apliquen con el Software.	The Customer must regularly make a backups of all data files that are generated, used and/or applied with the Software.
23.4	El Cliente deberá: a) garantizar en todo momento que el Software y la Documentación se encuentren suficientemente protegidos frente a abusos, daños (incluidos daños como consecuencia de latencias, tales como virus, gusanos, caballos de Troya, bombas lógicas, etc.), robos o destrucción, sea cual sea su origen; b) impedir que ninguna Persona no autorizada copie, reproduzca, traduzca, adapte, analice, descompile, reformule, cambie, reconstruya, acceda o de otra forma multiplique o modifique el Software y/o la Documentación; c) informar a Exact inmediatamente sobre todas las peculiaridades de las que el Cliente tenga conocimiento en relación con la realización de copias, la modificación o el uso no autorizados del Software y/o de la Documentación, y con respecto al resto de acciones no permitidas; d) garantizar que el número de Usuarios Registrados no supera la cifra permitida conforme a lo establecido en el Archivo de Licencia.	The Customer must: a) at all times ensure that the Software and the Documentation are sufficiently protected against abuse, damage (including damage as a result of latencies such as viruses, worms, trojan horses, logic bombs, etc.), theft or destruction by any party whatsoever; b) prevent an unauthorised Person from copying, reproducing, translating, adapting, parsing, decompiling, recreating, changing, reconstructing, accessing or otherwise multiplying or modifying the Software and/or the Documentation; c) inform Exact immediately of all particularities the Customer becomes aware of in respect of the unauthorised copying, changing or using of the Software and/or the Documentation and in respect of all other actions that are not allowed; d) ensure that the number of Named Users does not exceed the number allowed as stated in the Licence File.
23.5	El Cliente será el responsable en última instancia de la correcta instalación y configuración del Software en su sistema informático. A solicitud del Cliente, Exact le asistirá en la instalación y configuración del Software conforme a los honorarios que sean aplicables a Exact en ese momento.	The Customer is ultimately responsible for the correct installation and set-up of the Software in its computer system. At the Customer's request, Exact will support the Customer in the installation and set-up of the Software at the fees that are applicable at Exact at that time.
23.6	Algunas unidades del Software requieren mantenimiento. El Cliente es consciente de que no posible un funcionamiento adecuado de forma continuada sin mantenimiento y de que pueden aparecer errores y/o Defectos si no se produce un mantenimiento. Exact no será responsable por los daños resultantes del uso del Software para el que sea necesario un mantenimiento si no se han acordado Servicios de Mantenimiento conforme a lo descrito en la Cláusula 28 de estos términos y condiciones.	Some modules of the Software require maintenance. The Customer is aware that the continued proper functioning of the Software is not possible without maintenance and that errors and/or Defects can occur without maintenance. Exact is not liable for damage resulting from the use of the Software for which maintenance was necessary, if no Maintenance Services as described in Article 28 of these terms and conditions have been agreed.
<b>Cláusula 24 Funcionamiento del Software</b>		<b>Functioning of the Software</b>
24.1	Exact declara que el Software suministrado funcionará sustancialmente de acuerdo con las estipulaciones de la Documentación, durante un período único de 90 días desde la fecha de entrega del Software, o desde una fecha de inicio diferente si Exact ha acordado expresamente dicha fecha con el Cliente. El Cliente deberá notificar a Exact mediante correo certificado cualquier reclamación relativa al funcionamiento del Software en un plazo no superior a 5 Días Hábiles, una vez transcurrido el citado período de 90 días. Si el Cliente informa a Exact, de acuerdo con las estipulaciones de esta Cláusula 24.1, que el Software no funciona sustancialmente de conformidad con la Documentación, Exact prestará los Servicios de Asistencia y Mantenimiento descritos en las Cláusulas 26 y 28 de estos términos y condiciones, incluso aunque el Cliente no haya suscrito un Contrato de Mantenimiento.	Exact declares that the supplied Software will function substantially in accordance with the provisions of the Documentation, during a one-off period of 90 days from the day of delivery of the Software, or a different commencement date if Exact has explicitly agreed that date with the Customer. The Customer must notify Exact by registered post of any claim related to the functioning of the Software within no more than 5 Working Days after the aforementioned period of 90 days. If the Customer informs Exact in accordance with the provisions of this Article 24.1 that the Software does not function substantially in accordance with the Documentation, Exact will provide the Support and Maintenance Services as described in Article 26 and 28 of these terms and conditions, even if the Customer has not concluded a Maintenance Agreement.
24.2	Exact no vendrá obligada a restaurar datos corruptos o perdidos, ni a prestar Servicios de Mantenimiento en relación con errores y/o Defectos que no puedan ser atribuidos a Exact, incluidos, entre otros, errores y/o Defectos surgidos como resultado de: a) una modificación del Software, de cualquier naturaleza, no realizada o instalada por, o en nombre de, Exact; b) el uso del Software por o en nombre del Cliente, en conexión con otro software o hardware o de otra manera, en una forma no descrita en la Documentación complementaria, o que no se encuentre permitida conforme a estos términos y condiciones; c) el uso de una Actualización antigua, 3 meses después de que Exact haya introducido una nueva Actualización del Software; d) un uso incorrecto del software de forma consciente, tanto por parte del Cliente como de cualquier otra forma; e) defectos, latencias (tales como virus, gusanos, caballos de Troya, bombas lógicas, etc.) o errores en software, hardware, equipos de comunicación, periféricos u otros equipos del Cliente o de terceros que no provengan de Exact, o la falta de mantenimiento periódico de dicho equipo y/o software por parte del Cliente; f) errores de entrada o errores relativos a los datos usados por el Cliente. Si, no obstante, Exact decide, a su exclusiva discreción, realizar este trabajo a solicitud del Cliente, este último deberá pagar unos honorarios a Exact a los tipos aplicables a Exact en ese momento, además de los honorarios de mantenimiento que el Cliente deba pagar.	Exact is not obliged to restore corrupted or lost data or to provide Maintenance Services in connection with errors and/or Defects that cannot be attributed to Exact, including but not limited to errors and/or Defects arising as a result of: a) a modification of the Software, of any nature whatsoever, not made or installed by or on behalf of Exact; b) use of the Software by or on behalf of the Customer, in connection with other software or hardware or otherwise, in a way that is not described in the accompanying Documentation or is otherwise not allowed pursuant to these terms and conditions; c) the use of an old Update 3 months after Exact has introduced a new Update of the Software; d) intentional incorrect use of the software, whether or not by the Customer; e) defects, latencies (such as viruses, worms, trojan horses, logic bombs, etc.) or errors in software, hardware, communication equipment, peripherals or other equipment of the Customer or third parties that do not come from Exact, or the Customer's failure to have that equipment and/or software regularly maintained; f) input errors or errors related to the data used by the Customer. If Exact nevertheless decides, at Exact's sole discretion, to perform this work at the Customer's request, the Customer must pay a fee to Exact at the rates applicable at Exact at that time, in addition to the maintenance fee that the Customer must pay.

24.3	El período único de 90 días citado en la Cláusula 24.1 de estos términos y condiciones por Software que haya sido previamente solicitado y entregado no podrá ser ampliado por Software (adicional) que haya sido solicitado y entregado en un momento posterior. Si se añaden pedidos adicionales a una licencia para la que el período citado en la Cláusula 24.1 de estos términos y condiciones haya expirado, este período no volverá a surtir efectos por el Software que haya sido previamente pedido y entregado. Cuando hayan transcurrido más de 3 meses desde la emisión de una Actualización, Exact no vendrá obligada a entregar la Actualización anterior ni ninguna ampliación de la licencia basada en dicha Actualización.	The one-off period of 90 days referred to in Article 24.1 of these terms and conditions for Software that has previously been ordered and delivered cannot be extended by (additional) Software that is ordered and delivered at a later point in time. If additional orders are added to a licence for which the period referred to in Article 24.1 of these terms and conditions has expired, this period will not become effective again for the Software that has previously been ordered and delivered. If more than 3 months have passed since an Update has been issued, Exact is not obliged to deliver the preceding Update or any extension of the licence based on that Update.
	<b>Parte C – Estipulaciones especiales sobre Software Personalizado (Contrato de Software Personalizado)</b>	<b>Part C – Special provisions in respect of Customised Software (Agreement in respect of Customised Software)</b>
	<i>Las estipulaciones incluidas en esta parte C serán de aplicación, además de las Estipulaciones de Carácter General de estos términos y condiciones, si el Contrato de Exact (también) fuera relativo a un contrato de Software Personalizado.</i>	<i>The provisions included in this part C apply, in addition to the General Provisions of these terms and conditions, if the Exact Agreement (also) relates to an agreement in respect of Customised Software.</i>
	<b>Cláusula 25 Software Personalizado</b>	<b>Customised Software</b>
25.1	A menos que se haya estipulado otra cosa en esta parte C, las estipulaciones especiales de la parte B de estos términos y condiciones se aplicarán, mutatis mutandis, al Software Personalizado, en la medida en que sea relevante.	Unless stipulated otherwise in this part C, the special provisions of part B of these terms and conditions apply mutatis mutandis to the Customised Software, in so far as this is relevant.
25.2	Exact otorga al Cliente el derecho y la licencia no exclusivos de uso del Software Personalizado de conformidad con las estipulaciones del Contrato de Exact. El Cliente solamente podrá utilizar el Software Personalizado en la recopilación y para la licencia para la que Exact haya desarrollado el Software Personalizado de conformidad con el Contrato de Exact.	Exact grants the Customer the non-exclusive right and the non-exclusive license to use the Customised Software in accordance with the provisions of the Exact Agreement. Customer may only use the Customised Software in the compilation and for the license for which the Customised Software has been developed by Exact in accordance with the Exact Agreement.
25.3	En relación con el Software Personalizado a desarrollar por el Cliente, Exact elaborará detalladamente y por escrito las Características Técnicas y se las comunicará al Cliente. Los contratos relativos al Software Personalizado se establecerán en la confirmación de pedido de Exact. Exact desarrollará el Software Personalizado de la mejor manera posible basándose en las Características Técnicas.	For the Customised Software to be developed for the Customer, Exact will draw up the Specifications in detail and in writing and make these known to the Customer. The agreements in respect of the Customised Software are laid down in Exact's order confirmation. Exact will develop the Customised Software to the best of its ability on the basis of the Specifications.
25.4	Si se hubiera acordado que el Software Personalizado fuera a ser desarrollado en etapas, Exact podrá aplazar el inicio del trabajo que forme parte de la siguiente fase hasta que el Cliente haya aprobado por escrito los resultados de la fase anterior y Exact haya recibido los honorarios por el trabajo realizado en esa fase anterior.	If it has been agreed that the Customised Software will be developed in stages, Exact can postpone the commencement of the work that forms part of the next stage until the Customer has approved the results of the preceding stage in writing and Exact has received the fee for the work in this preceding stage.
25.5	Exact entregará el Software Personalizado al Cliente poniéndolo a su disposición a través del Portal del Cliente o de otra forma.	Exact will deliver the Customised Software to the Customer by making it available to the Customer via the Customer Portal or in another manner.
25.6	El Cliente tendrá derecho a probar el Software Personalizado durante 14 días tras la entrega.	The Customer is entitled to test the Customised Software for 14 days after delivery.
25.7	Se entenderá que el Cliente ha aceptado el Software Personalizado si Exact no ha recibido una respuesta por escrito del Cliente, en un plazo de 14 días tras la entrega del Software Personalizado, en la que muestre con detalle que el Software Personalizado no cumple con las Características Técnicas y que, asimismo, no funciona sustancialmente de conformidad con la Documentación complementaria.	The Customer is deemed to have accepted the Customised Software if Exact has not received a written response from the Customer within 14 days after delivery of the Customised Software which shows in detail that the Customised Software does not meet the Specifications and also fails to function substantially in accordance with the accompanying Documentation.
25.8	La aceptación del Software Personalizado no podrá ser rechazada debido a la existencia de pequeños errores, entendiéndose por pequeños errores aquéllos que razonablemente no impiden el uso operativo y productivo del Software Personalizado, sin perjuicio de la obligación de Exact de subsanar estos pequeños errores. La aceptación tampoco puede ser rechazada debido a aspectos del Software Personalizado que solamente puedan ser evaluados subjetivamente, tales como aspectos estéticos y aspectos relativos al diseño de interfaces de usuario.	Acceptance of the Customised Software cannot be withheld due to the existence of small errors, being errors that do not reasonably prevent operational and productive use of the Customised Software, without prejudice to Exact's obligation to remedy these small errors. Acceptance also cannot be withheld due to aspects of the Customised Software that can only be assessed subjectively, such as aesthetic aspects and aspects regarding the design of user interfaces.
25.9	Tras la recepción de la respuesta por escrito del Cliente de conformidad con la Cláusula 25.7 de estos términos y condiciones, Exact hará todo lo posible para garantizar que el Software Personalizado sea reparado en un plazo razonable. Dicha reparación solo se llevará a cabo asumiendo Exact el coste si el Software Personalizado ha sido desarrollado a cambio de un precio fijo; en caso contrario la reparación se efectuará de acuerdo con las tarifas aplicables a Exact en ese momento. Tras la entrega del Software Personalizado reparado, se entenderá que el Cliente lo ha aceptado.	After receipt of the Customer's written response in accordance with Article 25.7 of these terms and conditions, Exact will endeavour to the best of its ability to ensure that the Customised Software is repaired within a reasonable term. Such a repair will only take place at Exact's expense if the Customised Software has been developed at a fixed price; otherwise this will take place at the rates applicable at Exact at that time. After delivery of the repaired Customised Software, this will be deemed to have been accepted by the Customer.
	<b>Parte D – Estipulaciones especiales sobre servicios de asistencia y mantenimiento (personalizados) (Contrato de Mantenimiento)</b>	<b>Part D – Special provisions in respect of (customized) support and maintenance services (Maintenance Agreement)</b>

	<i>Las estipulaciones incluidas en esta parte D serán de aplicación, además de las Estipulaciones de Carácter General de estos términos y condiciones, si el Contrato de Exact (también) fuera relativo a un contrato de servicios de asistencia y mantenimiento (personalizados (Contrato de Mantenimiento)).</i>	<i>The provisions included in this part D apply, in addition to the General Provisions of these terms and conditions, if the Exact Agreement (also) relates to an agreement in respect of (customised) support and maintenance services (Maintenance Agreement).</i>
	<b>Cláusula 26 Asistencia</b>	<b>Support</b>
<b>26.1</b>	“(Servicios de) Asistencia” significa el derecho a recibir asistencia en relación con el uso y funcionamiento del Software y/o del Software Personalizado, mediante los que el Cliente o alguno de sus Empleados puede plantear cuestiones a través del Portal del Cliente, y a través del cual Exact puede también ofrecer asistencia telefónica.	“Support (Services)” means the right to support in respect of the use and the functioning of the Software and/or Customised Software, where the Customer or one of its Employees can ask questions via the Customer Portal and where Exact can also offer support by telephone.
<b>26.2</b>	La asistencia solo puede ser solicitada por el Cliente y por sus Empleados.	Support can only be requested by the Customer and its Employees.
<b>26.3</b>	Si el Cliente o alguno de sus Empleados solicita Asistencia, el sistema informático en el que se encuentre instalado el Software deberá encontrarse en el entorno más inmediato del Cliente o del Empleado y estar continuamente a disposición del Cliente o de dicho Empleado. El Cliente también deberá contar con una conexión de internet operativa con Exact.	If the Customer or one of its Employees requests Support, the computer system on which the Software is installed must be in the immediate vicinity of the Customer or that Employee and be continually available to the Customer or that Employee. The Customer must also have an operational internet connection with Exact.
<b>26.4</b>	Solamente se podrá ofrecer Asistencia si el Cliente o alguno de sus Empleados proporciona a Exact el número y el nombre correctos de la licencia.	Support can only be offered if the Customer or one of its Employees provides the correct licence number and name to Exact.
<b>26.5</b>	Si resulta que el Cliente no tiene derecho a Asistencia o que la actuación no se encuentra dentro del ámbito de Asistencia, Exact podrá cargar los costes de la Asistencia ofrecida al Cliente a los precios aplicables en ese momento, y el Cliente le adeudará a Exact el precio que haya sido cargado.	If it turns out that the Customer was not entitled to Support or if it turns out that the act does not fall under the scope of Support, Exact can charge on the costs of the Support offered to the Customer at the prices applicable at that time and the Customer will owe Exact the price that has been charged on.
	<b>Cláusula 27 Servicios de Asistencia para Software Personalizado</b>	<b>Support Services for Customised Software</b>
<b>27.1</b>	Además de la Cláusula 26, Exact solamente vendrá obligada a prestar Servicios de Asistencia para Software Personalizado hasta el momento en que la Versión Actual sea dos Actualizaciones más antigua que la Actualización más reciente en ese momento.	In addition to Article 26, Exact is only obliged to provide Support Services for Customised Software up to the moment the Current Version is two Updates older than the most recent Update at that time.
<b>27.2</b>	Todo pedido adicional del Software Personalizado se añadirá al contrato actual relativo al Software Personalizado. En el momento de la compra de la ampliación del Software Personalizado, Exact informará al Cliente de los honorarios adicionales por los Servicios de Asistencia.	Additional orders of the Customised Software will be added to the current agreement in respect of the Customised Software. On purchase of the expansion of the Customised Software, Exact will inform the Customer of the additional fee for the Support Services.
<b>27.3</b>	El Cliente deberá pagar honorarios anuales a Exact por la prestación de Servicios de Asistencia para Software Personalizado.	The Customer must pay an annual fee to Exact for the provision of Support Services for Customised Software.
	<b>Cláusula 28 Mantenimiento</b>	<b>Maintenance</b>
<b>28.1</b>	En estos términos y condiciones, “Servicios de Mantenimiento” significa (i) “Asistencia” según se describe en la Cláusula 26 de estos términos y condiciones, a menos que se haya establecido expresamente otra cosa en el Contrato de Exact, y (ii) “Mantenimiento” según se describe en esta cláusula, con sujeción a las excepciones descritas en la Cláusula 30 de estos términos y condiciones.	In these terms and conditions, “Maintenance Services” mean (i) “Support” as described in Article 26 of these terms and conditions, unless expressly provided otherwise in the Exact Agreement, and (ii) “Maintenance” as described in this article, subject to the exceptions described in Article 30 of these terms and conditions.
<b>28.2</b>	Todos los Servicios de Mantenimiento serán prestados, en principio, en Días Hábiles de Lunes a Jueves entre las 09:00a.m. y las 2:00 p.m. y entre las 3:00 p.m. y las 6:00 p.m. Los Viernes los Servicios de Mantenimiento serán prestados entre las 09:00 a.m. y las 3:00 p.m. En los meses de Julio y Agosto los Servicios de Mantenimiento serán prestados de Lunes a Jueves entre las 08:00 a.m. y las 3:00 p.m. y los Viernes entre las 09:00 a.m. y las 3:00 p.m. Dependiendo de las opciones que Exact ofrezca, también podría ocurrir que los Servicios de Mantenimiento se presten fuera de las horas mencionadas.	All Maintenance Services are in principle performed on Working Days from Monday until Thursday between 09:00 a.m. and 2:00 p.m. and between 3:00 p.m. and 6:00 p.m. On Friday Maintenance Services are performed between 09:00 a.m. and 3:00 p.m. In the months July and August Maintenance Services are performed from Monday until Thursday between 08:00 a.m. and 3:00 p.m. and on Friday between 09:00 a.m. and 3:00 p.m. Depending on the options which Exact offers, it may also be possible to perform Maintenance Services outside the hours referred to.
<b>28.3</b>	“Mantenimiento” incluye: a) en la medida de las posibilidades de Exact, la identificación y reparación de Defectos en el Software conforme a lo comunicado por el Cliente a Exact de acuerdo con estos términos y condiciones; b) a la absoluta discreción de Exact, la puesta a disposición de Actualizaciones del Software a través del Portal del Cliente en la medida de lo posible.	“Maintenance” includes: a) to the best of Exact’s ability, identifying and repairing Defects in the Software as reported by the Customer to Exact in accordance with these terms and conditions; b) entirely at Exact’s discretion, making Updates of the Software available, via the Customer Portal as much as possible.
<b>28.4</b>	Exact podrá copiar las funciones de Actualizaciones del Software previas en una Actualización sin cambios, pero no garantiza que cada nueva Actualización contenga las mismas funciones que las Actualizaciones del Software anteriores.	Exact can copy the functionalities of previous Updates of the Software in an Update without changes but does not guarantee that each new Update contains the same functionalities as the previous Updates of the Software.
<b>28.5</b>	Exact podrá requerir que el Cliente adapte su sistema informático a los nuevos Requisitos del Sistema conforme a lo indicado por Exact en relación con funciones añadidas o requisitos más elevados de Actualizaciones del Software. Si el Cliente incumple estos nuevos Requisitos del Sistema y, no obstante, instala una Actualización del Software, Exact no será responsable por ningún daño resultante de dicha instalación. Si el Cliente incumple los Requisitos del Sistema establecidos por Exact y continúa usando la antigua Actualización del Software, serán de aplicación las	Exact may require that the Customer to adapt its computer system to the new System Requirements as indicated by Exact in connection with added functionality or higher requirements of Updates of the Software. If the Customer fails to comply with these new System Requirements and still installs an Update of the Software, Exact is not liable for any damage resulting from that. If the Customer fails to meet the System Requirements set by Exact and continues to use the old Update of the Software, the provisions of Article 30.2, opening words and under c) of these



	estipulaciones de las frases iniciales y del apartado c) de la Cláusula 30.2 de estos términos y condiciones.	terms and conditions apply.
28.6	Los Servicios de Mantenimiento serán prestados online en la medida de lo posible. El Cliente será responsable de generar una conexión de datos con Exact en su sistema informático. Exact se reserva el derecho a suspender sus Servicios de Mantenimiento si considera razonablemente que la conexión de datos no cumple con los requisitos técnicos y de seguridad establecidos por Exact a tal fin.	Maintenance Services will be performed online as much as possible. The Customer is responsible for creating a data connection with Exact in its computer system. Exact reserves the right to suspend its Maintenance Services if it reasonably determines that the data connection does not meet the technical and safety requirements set by Exact for that purpose.
28.7	Si el Cliente detecta un Defecto, deberá informar a Exact inmediatamente a través del Portal del Cliente y proporcionar a Exact todo el entorno del sistema y el resto de información relevante en relación con el Defecto, con el fin de permitir que Exact aisle, duplique y resuelva el Defecto.	If the Customer determines a Defect, it must inform Exact of this immediately via the Customer Portal and provide Exact with all system environment and other relevant information in respect of the Defect in order to enable Exact to isolate, reproduce and resolve the Defect.
28.8	Exact dará una respuesta inicial sobre el Defecto comunicado por el Cliente en un plazo de 3 Días Hábiles después de que el Cliente haya informado sobre el Defecto mediante el Portal del Cliente con un detalle suficiente como para que Exact pueda reproducir el Defecto. Esta respuesta podrá consistir en un análisis preliminar o, si estuviera disponible, una solución alternativa (ya conocida).	Exact will provide its initial response to a Defect reported by the Customer within 3 Working Days after the Customer has reported the Defect via the Customer Portal in such a detailed manner that Exact is able to reproduce the Defect. This response may consist of a preliminary analysis or, if available, the provision of (already known) workaround.
28.9	Exact hará todo lo posible para reparar los Defectos que el Cliente haya comunicado de acuerdo con las estipulaciones de estos términos y condiciones. Exact se reserva el derecho a establecer prioridades en la reparación de Defectos en función de la gravedad y de las consecuencias de estos Defectos para la totalidad del archivo de datos. Si fuera razonablemente posible, a su exclusiva discreción, Exact tratará de resolver el Defecto comunicado ofreciendo al Cliente la posibilidad de repararlo o una solución alternativa.	Exact will endeavour, to the best of its ability, to repair the Defects that are reported by the Customer in accordance with the provisions of these terms and conditions. Exact reserves the right to set priorities in the repair of Defects on the basis of the seriousness and consequences of these Defects for the entire data file. If reasonably possible, exclusively at Exact's discretion, Exact will attempt to resolve the reported Defect by offering the Customer a possibility for repair or workaround.
28.10	El Cliente cooperará plenamente con la investigación del Defecto por parte de Exact, lo que incluirá la suspensión del uso del correspondiente Software a solicitud de Exact, con el fin de permitir que Exact analice y repare el Defecto. Si no se presta dicha cooperación, Exact no vendrá obligada a seguir investigando o reparando el Defecto.	The Customer will provide its full cooperation with Exact's investigation into the Defect, which also includes suspending the use of the relevant Software at Exact's request in order to enable Exact to analyse and repair the Defect. If that cooperation is not provided, Exact will not be obliged to further investigate or repair the Defect.
<b>Cláusula 29</b>	<b>Mantenimiento de Software Personalizado</b>	<b>Maintenance of Customised Software</b>
29.1	A menos que esta Cláusula 29 establezca otra cosa, las Cláusulas 28, 30 y 32 serán de aplicación al mantenimiento del Software Personalizado.	Unless otherwise provided in this Article 29, Articles 28, 30 and 32 apply to the maintenance of Customised Software.
29.2	Los Honorarios de Mantenimiento se calcularán sobre la base de los honorarios del Software Personalizado, la dedicación prevista a mantenimiento y el número de Usuarios Registrados. En todo caso, estos Honorarios de Mantenimiento podrán ser ajustados después de que Exact haya realizado una modificación del Software Personalizado.	The Maintenance Fee is calculated on the basis of the fee for the Customised Software, the expected maintenance efforts and the number of Named Users and can always be adjusted further to a modification of the Customised Software realised by Exact.
29.3	"Mantenimiento de Software Personalizado" implica a) en la medida de las posibilidades de Exact, identificar y reparar Defectos en el Software Personalizado y en las modificaciones realizadas por Exact conforme a lo comunicado por el Cliente a Exact de acuerdo con estos términos y condiciones; b) en la medida de las posibilidades de Exact, ajustar el Software Personalizado a una Actualización (con un máximo de cuatro (4) veces por año de contrato), en la medida en que el Cliente tenga derecho a una Actualización en el contexto del Contrato de Exact.	"Maintenance of Customised Software" entails a) to the best of Exact's ability, identifying and repairing Defects in the Customised Software and modifications made by Exact as reported by the Customer to Exact in accordance with these terms and conditions; b) to the best of Exact's ability, adjusting the Customised Software to an Update (with a maximum of four (4) times per contract year), insofar as the Customer is entitled to an Update in the context of the Exact Agreement.
29.4	Con sujeción a la Cláusula 29.3, Exact se encargará del mantenimiento hasta el momento en que la Versión Actual sea dos Actualizaciones más antigua que la Actualización más reciente en ese momento.	Subject to Article 29.3, Exact arranges for the maintenance up to the moment the Current Version is two Updates older than the most recent Update at that time.
29.5	Si el Software Personalizado en la Versión Actual ya no puede mantenerse, a discreción de Exact, y si el Cliente todavía desea utilizar las funciones personalizadas, el Software Personalizado deberá ser ajustado a la Actualización más reciente. Los costes por estos ajustes no se encuentran expresamente cubiertos al amparo del mantenimiento del Software Personalizado y Exact los ofrecerá al Cliente de forma independiente.	If the Customised Software in the Current Version can no longer be maintained, at Exact's discretion, and if the Customer still wishes to use the customised functionality, the Customised Software must be adjusted to the most recent Update. The costs for these adjustments expressly are not covered under the maintenance of the Customised Software and will be offered separately to the Customer by Exact.
29.6	Servicios de Mantenimiento para Software Personalizado no implica a) el ajuste de las Características Técnicas; b) disponer que el Software Personalizado se ajuste a sistemas informáticos distintos del sistema informático original, a otra composición de licencia, o disponer que el Software Personalizado sea adecuado para otra línea de producto de Exact.	Maintenance Services for Customised Software does not entail a) adjustment of the Specifications; b) making the Customised Software suitable for a computer system other than the original computer system, another licence composition, or making the Customised Software suitable for another Exact product line.
29.7	Si, de todas formas, Exact decide realizar el trabajo descrito al amparo de la Cláusula 29.6, el Cliente deberá abonar a Exact unos honorarios, además de los Honorarios de Mantenimiento, a los tipos aplicables a Exact en dicho momento.	If Exact decides to perform the work as described under Article 29.6 anyway, the Customer must pay Exact a fee, in addition to the Maintenance Fee, at the rates applicable at Exact at that time.
29.8	El Contrato de Exact para el mantenimiento del Software Personalizado surtirá efectos – de forma retroactiva bajo determinadas circunstancias – el primer día del mes siguiente al mes en el que Exact haya entregado el Software Personalizado de acuerdo con la Cláusula 25 de estos términos y condiciones.	The Exact Agreement for the maintenance of the Customised Software enters into effect – with retroactive effect under certain circumstances – on the first day of the month following the month in which Exact has delivered the Customised Software in accordance with Article 25 of these terms and conditions.

29.9	La finalización de parte del mantenimiento del Software Personalizado de conformidad con la Cláusula 32.5 significará que serán por cuenta del Cliente cualesquiera costes adicionales relativos a esta finalización para realizar ajustes necesarios del Software Personalizado.	Termination of part of the maintenance of the Customised Software in accordance with Article 32.5 means that any additional costs connected to this termination for necessary adjustments of the Customised Software are at the Customer's expense.
<b>Cláusula 30</b>	<b>Exclusiones</b>	<b>Exclusions</b>
30.1	Servicios de Mantenimiento no incluirá: a) servicios sobre configuración del sistema, hardware y redes; b) trabajos estructurales, tales como definición de diseños, descripciones, informes anuales, configuración de planes de cuentas, cuestiones de contabilidad, importación de definiciones, eventos y conexiones a Servicios de Terceros; c) asistencia in situ; d) ampliación de las funciones del Software a solicitud del Cliente; e) cualesquiera servicios relativos a la configuración que haya sido ampliada y/o ajustada a solicitud del Cliente, creada mediante el Configurador Exact Synergy Enterprise; f) conversión de archivos; g) servicios sobre bases externas de datos de terceros o de productores distintos de Exact; h) instalación, puesta en funcionamiento (configuración), formación u otros servicios no expresamente descritos en estos términos y condiciones; i) mantenimiento o asistencia de software suministrado por Exact, distinto del Software y/o de software (operativo) de productores distintos de Exact; j) mantenimiento o asistencia de hardware; k) reparación de archivos, cuando las causas no puedan ser atribuidas al Software de Exact; l) mantenimiento de otros productos distintos del Software que sean comercializados por o en nombre de Exact; m) duplicación de datos corruptos o perdidos. Exact no será obligada a realizar el trabajo relativo a las cuestiones referidas al amparo de los apartados a) hasta m), éste último incluido. Si, no obstante, Exact decide, a su exclusiva discreción, realizar este trabajo a solicitud del Cliente, este último deberá abonar unos honorarios a Exact a los tipos aplicables a Exact en ese momento, además de los Honorarios de Mantenimiento que el Cliente deba pagar.	Maintenance Services do not include: a) services in respect of system set-up, hardware and networks; b) structural work such as defining lay-outs, overviews, annual reports, setting up charts of accounts, book-keeping issues, import definitions, events and connections to Third-Party Services; c) on-site support; d) expanding the Software's functionality at the Customer's request; e) any services in respect of the set-up that was expanded and/or adjusted at the Customer's request, created by means of the Exact Synergy Enterprise Configurator; f) converting files; g) services in respect of external databases of third parties, or of producers other than Exact; h) installing, setting up (configuring), training or other services that are not expressly described in these terms and conditions; i) maintenance or support for software supplied by Exact other than the Software and/or for (operating) software of producers other than Exact; j) maintenance or support for hardware; k) file repair, where the cause cannot be attributed to Exact's Software; l) maintenance of other products than the Software that are marketed by or on behalf of Exact; m) reproduction of corrupted or lost data. Exact is not obliged to perform the work in respect of the matters referred to under a) up to and including m). If Exact nevertheless decides, at Exact's sole discretion, to perform this work at the Customer's request, the Customer must pay Exact a fee at the rates applicable at Exact at that time, in addition to the Maintenance Fee that the Customer must pay.
30.2	Exact no será obligada a prestar Servicios de Mantenimiento, incluidos Servicios de Mantenimiento en relación con errores y/o Defectos surgidos como resultado de: a) una modificación del Software, de cualquier tipo, que no haya sido realizada por, o en nombre de, Exact; b) un uso del Software por el, o en nombre del, Cliente, en relación con otro software, hardware o de otro tipo, de alguna manera no descrita en la Documentación complementaria o que no se encuentre permitida de otra forma conforme al Contrato de Exact; c) un uso de una Actualización antigua, 3 meses después de que Exact haya introducido una nueva Actualización del Software; d) un uso incorrecto deliberado del Software, tanto por el Cliente como de cualquier otra forma; e) deficiencias, latencias (tales como virus, gusanos, caballos de Troya, bombas lógicas, etc.) o errores en el software, hardware, equipos de comunicación, periféricos u otros equipos del Cliente o de terceros que no provenga de Exact, o la falta de mantenimiento periódico de dichos equipos y/o software por parte del Cliente; f) errores de entrada o errores relativos a los datos usados por el Cliente. Si, no obstante, Exact decide, a su exclusiva discreción, realizar este trabajo a solicitud del Cliente, este último deberá abonar unos honorarios a Exact a los tipos aplicables a Exact en ese momento, además de los Honorarios de Mantenimiento que el Cliente deba pagar.	Exact is not obliged to provide Maintenance Services, including Maintenance Services in connection with errors and/or Defects arising as a result of: a) a modification of the Software, of any nature whatsoever, not made by or on behalf of Exact; b) use of the Software by or on behalf of the Customer, in connection with other software or hardware or otherwise, in a way that is not described in the accompanying Documentation or is otherwise not allowed pursuant to the Exact Agreement; c) the use of an old Update 3 months after Exact has introduced a new Update of the Software; d) intentional incorrect use of the Software, whether or not by the Customer; e) shortcomings, latencies (such as viruses, worms, trojan horses, logic bombs, etc.) or errors in software, hardware, communication equipment, peripherals or other equipment of the Customer or third parties that does not come from Exact, or the Customer's failure to have that equipment and/or software regularly maintained; f) input errors or errors related to the data used by the Customer. If Exact nevertheless decides, at Exact's sole discretion, to perform this work at the Customer's request, the Customer must pay a fee to Exact at the rates applicable at Exact at that time, in addition to the Maintenance Fee that the Customer must pay.
<b>Cláusula 31</b>	<b>Honorarios de Mantenimiento</b>	<b>Maintenance Fee</b>
31.1	El Cliente deberá pagar a Exact unos honorarios anuales por los Servicios de Mantenimiento (los "Honorarios de Mantenimiento"). El Cliente deberá abonar los Honorarios de Mantenimiento anualmente por anticipado. Cuando sea posible, los Honorarios de Mantenimiento serán facturados 1 mes antes de la Fecha de Renovación aplicable. Exact se reserva el derecho a adoptar medidas si el Cliente realiza un uso excesivo de la Asistencia, esto es, un uso de la Asistencia que exceda sustancialmente el uso medio de Asistencia de un Cliente. Exact podrá cargar al Cliente los costes relativos a esta carga excesiva.	The Customer must pay an annual fee to Exact for the Maintenance Services (the "Maintenance Fee"). The Customer must pay the Maintenance Fee annually in advance. Where possible, the Maintenance Fee will be invoiced 1 month before the applicable Renewal Date. Exact reserves the right to take measures if the Customer makes excessive use of Support, namely use of Support that significantly exceeds a Customer's average use of Support. Exact may charge the Customer for the costs relating to this excessive burden.
<b>Cláusula 32</b>	<b>Inicio, duración y finalización</b>	<b>Commencement, duration and termination</b>
32.1	Se entenderá que el contrato de mantenimiento ha surtido efectos en la misma fecha de entrada en vigor del contrato de licencia relativo al Software. Si no se hubiera suscrito ningún contrato de mantenimiento durante un determinado período de tiempo, a pesar de existir un contrato de licencia, y el Cliente decide celebrar un contrato de mantenimiento de nuevo, el Cliente adeudará a Exact los Honorarios de Mantenimiento con efectos retroactivos desde el momento de finalización del último contrato de mantenimiento, debido al tiempo y al esfuerzo adicionales implicados por el hecho de no haberse realizado ningún mantenimiento previamente.	The maintenance agreement is deemed to have entered into effect on the same day as the day on which the licence agreement in respect of the Software came into effect. If for any period in time no maintenance agreement has been concluded while there is a licence agreement and the Customer decides to conclude a maintenance agreement again, the Customer will owe Exact the Maintenance Fee with retroactive effect from the moment the last maintenance agreement ended, given the additional time and effort involved because no maintenance was performed earlier.

32.2	El contrato de mantenimiento se otorgará por 1 año y será tácitamente prorrogado, cada vez, por un período consecutivo de 1 año, a menos que una de las Partes informe a la otra Parte por escrito mediante correo certificado o a través del Portal del Cliente, al menos con 3 meses de antelación a la Fecha de Renovación, que desea resolver el contrato de mantenimiento.	The maintenance agreement is entered into for the duration of 1 year and is tacitly renewed each time for a consecutive period of 1 year, unless one of the Parties informs the other Party in writing by registered post or via the Customer Portal, at least 3 months before the Renewal Date, that it wants to terminate the maintenance agreement.
32.3	La duración del contrato de mantenimiento no se modificará como consecuencia de la incorporación por parte del Cliente de pedidos adicionales al Software al amparo del mismo contrato de licencia. Estos pedidos adicionales se añaden al contrato de mantenimiento actual y los Honorarios de Mantenimiento por Servicios de Mantenimiento relativos a los pedidos adicionales se facturarán, por tanto, proporcionalmente cada año, esto es, desde la fecha en la que se incluyan pedidos adicionales al contrato de mantenimiento hasta la siguiente Fecha de Renovación. A partir de la siguiente Fecha de Renovación los Honorarios de Mantenimiento se facturarán por todo el valor de la licencia del Software.	The duration of the maintenance agreement will not change as a result of the Customer adding additional orders to the Software under the same licence agreement. These additional orders are added to the current maintenance agreement and the Maintenance Fee for Maintenance Services in respect of the additional orders is therefore invoiced proportionally each year, i.e. from the date on which the additional orders were added to the maintenance agreement up to the next Renewal Date. From the following Renewal Date, the Maintenance Fee is invoiced for the entire licence value of the Software.
32.4	Si el contrato de licencia se extingue, la obligación de Exact de prestar Servicios de Mantenimiento quedará automáticamente finalizada en relación con el Software para el que (ya) no exista licencia a partir de la fecha de finalización de la licencia.	If the licence agreement ends, Exact's obligation to perform Maintenance Services is automatically terminated in respect of the Software for which no licence exists (any longer) as of the date of termination of the licence.
32.5	La resolución del contrato de mantenimiento con respecto a parte del Software (como, por ejemplo, el número de Usuarios Registrados y de unidades) implicará el cese del derecho de uso de esa parte del Software para la que el mantenimiento haya finalizado.	Termination of the maintenance agreement in respect of part of the Software (such as but not limited to the number of Named Users and modules) results in the right of use being ceased for that part of the Software for which the maintenance was terminated.
	<b>Parte E –Estipulaciones especiales sobre servicios de consultoría (Contrato de Consultoría )</b>	<b>Part E –Special provisions in respect of consultancy services (Consultancy Agreement)</b>
	<i>Las estipulaciones incluidas en esta parte E serán de aplicación, además de las Estipulaciones de Carácter General de estos términos y condiciones, si el Contrato de Exact (también) fuera relativo a un contrato de consultoría suscrito entre las Partes.</i>	<i>The provisions included in this part E apply, in addition to the General Provisions of these terms and conditions, if the Exact Agreement (also) relates to a consultancy agreement concluded between the Parties.</i>
	<b>Cláusula 33 Servicios de Consultoría</b>	<b>Consultancy Services</b>
33.1	En estos términos y condiciones, "Servicios de Consultoría" significará la prestación de asesoramiento que pueda estar relacionado con, entre otras cosas, la implementación y/o instalación y/o configuración y/o formación en el uso del Software y/o del Software Personalizado del Cliente.	In these terms and conditions, "Consultancy Services" will mean the provision of advice that can relate to, among other things, the implementation and/or installation and/or setting up and/or training of the use of the Software and/or the Customer's Customised Software.
33.2	Exact prestará los Servicios de Consultoría de la mejor forma posible y aplicará todos sus conocimientos para prestar los Servicios de Consultoría con diligencia, cuando corresponda de conformidad con las instrucciones y procedimientos determinados por escrito con el Cliente. Exact no vendrá obligada a lograr ningún resultado determinado.	Exact will perform the Consultancy Services to the best of its ability and endeavour to the best of its ability to perform the Consultancy Services with care, where relevant in accordance with the arrangements and procedures determined with the Customer in writing. Exact is not subject to an obligation to produce a certain result.
33.3	Exact enviará al Cliente una confirmación de pedido e incluirá un calendario de prestación de los Servicios de Consultoría. Tras la recepción de la confirmación de pedido firmada como visto bueno por el Cliente, Exact elaborará un plan de acción, en consulta con el Cliente si así se hubiera acordado en la confirmación de pedido. Después de recibir el plan de acción firmado como visto bueno por el Cliente, Exact comenzará la prestación efectiva de los Servicios de Consultoría, exclusivamente de conformidad con el plan de acción.	Exact will send the Customer an order confirmation and add a schedule for the performance of the Consultancy Services. After receipt of the order confirmation signed for approval by the Customer, Exact will draw up an action plan in consultation with the Customer if this has been agreed in the order confirmation. After receipt of the action plan signed for approval by the Customer, Exact will start the actual performance of the Consultancy Services, exclusively in accordance with the action plan.
33.4	Cuando se haya acordado que los Servicios de Consultoría sean prestados en fases, Exact tendrá derecho a aplazar el inicio de los servicios que formen parte de la siguiente fase hasta que el Cliente haya aprobado por escrito los resultados de la fase previa.	If it has been agreed that the Consultancy Services will be performed in stages, Exact is entitled to postpone the commencement of the services that form part of a next stage until the Customer has approved the results of the preceding stage in writing.
33.5	Exact tendrá derecho en todo caso a sustituir a la Persona que preste efectivamente los Servicios de Consultoría, esto es, el consultor. Si el Cliente ha suscrito el Contrato de Exact con la idea de que los servicios los preste una determinada Persona, Exact siempre estará autorizada a sustituir a esa Persona por otra u otras Personas con la misma capacitación.	Exact is always entitled to replace the Person actually performing the Consultancy Services, i.e. the consultant. If the Customer has entered into the Exact Agreement with a view to performance by a certain Person, Exact will always be authorised to replace that Person with one or more other Persons with the same qualifications.
33.6	En todo caso, Exact podrá - si así lo desea o lo considera necesario para el correcto funcionamiento de la tarea que se le ha asignado - contratar a otros expertos para la prestación de los Servicios de Consultoría, cuyos costes serán cargados tras consultarlo con el Cliente.	Exact is always entitled - if it wishes to do so or deems this necessary for the correct performance of the assignment it has been given - to engage other experts in the performance of the Consultancy Services, for which the costs will be charged on after consultation with the Customer.
33.7	Los Servicios de Consultoría se prestarán en Días Hábiles durante el horario habitual de oficinas, con derecho a una pausa para almorzar de 30 minutos. En función de las actividades, los Servicios de Consultoría podrán prestarse de forma remota o en las instalaciones del Cliente, a la exclusiva discreción de Exact.	The Consultancy Services will be performed on Working Days during normal office hours, with a right to a lunch break of 30 minutes. Depending on the activities, the Consultancy Services can be performed remotely or at the Customer, entirely at Exact's discretion.
33.8	El consultor finalizará cada día elaborando un informe de visita, que deberá ser firmado por el Cliente y que Exact deberá poner a disposición del Cliente a través del Portal del Cliente. Si el Cliente no está conforme con el contenido del informe de visita, se lo	Each day is ended by the consultant drawing up a visit report, which must be signed by the Customer and made available to the Customer by Exact via the Customer Portal. If the Customer does not agree to the content of the visit report, the Customer will

	comunicará a Exact por escrito a través del Portal del Cliente en un plazo de 14 días tras la publicación del informe de visita en el Portal del Cliente. Si no se ha recibido ninguna notificación en tal sentido en el plazo indicado, se entenderá que el Cliente ha aceptado el contenido del informe de visita como completo y correcto.	inform Exact of this in writing via the Customer Portal within 14 days after the publication of the visit report on the Customer Portal. If such a notification has not been received within the term set, the Customer is deemed to have accepted the content of the visit report as complete and correct.
33.9	El Cliente es responsable de que su sistema informático cumpla con los Requisitos del Sistema. Si al inicio de la prestación de los Servicios de Consultoría éste no resulta ser el caso, Exact tendrá derecho a facturar los días de consultoría en los que razonablemente no haya podido prestar los Servicios de Consultoría debido al incumplimiento por el sistema informático del Cliente de los Requisitos del Sistema, o (a discreción de Exact) cargar los costes en los que Exact haya tenido que incurrir para hacer el sistema informático operativo de conformidad con los Requisitos del Sistema.	The Customer is responsible for having its computer system meet the System Requirements. If, on commencement of the Consultancy Services, it turns out that this is not the case, Exact is entitled to invoice the consultancy days on which it could not reasonably perform the Consultancy Services because the Customer's computer system did not meet the System Requirements, or (at Exact's discretion) charge on the costs that Exact had to incur to make the computer system operational in accordance with the System Requirements.
33.10	Si el Cliente desea comprar Servicios de Consultoría, deberá contactar con Exact a tales fines con una antelación de, al menos, 14 días a la fecha de inicio deseada por el Cliente, tras lo cual Exact programará los Servicios de Consultoría a comprar teniendo en cuenta en la medida de lo posible el calendario deseado por el Cliente. Exact no puede garantizar el calendario deseado por el Cliente.	If the Customer wishes to purchase Consultancy Services, the Customer must contact Exact for that purpose at least 14 days before the commencement date desired by the Customer, following which Exact will schedule the Consultancy Services to be purchased, while taking account of the schedule desired by the Customer as much as possible. Exact cannot guarantee the schedule desired by the Customer.
33.11	Hasta 5 Días Hábiles antes de la fecha de inicio acordada de los Servicios de Consultoría, el Cliente podrá cancelar la compra de los Servicios de Consultoría o solicitar a Exact que determine una nueva fecha de inicio, que no podrá ser anterior a la fecha de inicio original. Se presentará una nueva fecha de inicio en forma de confirmación de pedido que deberá ser firmada como visto bueno por el Cliente. Si el Cliente no cumple el citado plazo de 5 Días Hábiles, Exact podrá cargar al Cliente los Servicios de Consultoría no comprados y los costes incurridos.	Up to 5 Working Days before the agreed start date of the Consultancy Services, the Customer can cancel the purchase of the Consultancy Services or request Exact to determine a new start date, which new start date will not be before the original start date. A new start date will be presented in the form of an order confirmation that must be signed for approval by the Customer. If the Customer does not observe the aforementioned term of 5 Working Days, Exact is entitled to charge the Customer for the Consultancy Services that were not purchased, and for the costs incurred.
	<b>Cláusula 34 Honorarios de consultoría</b>	<b>Consultancy fee</b>
34.1	El Cliente adeudará a Exact el precio acordado entre Exact y el Cliente. Exact se reserva el derecho a cargar otros honorarios, incluidos, entre otros, honorarios por trabajo adicional.	The Customer owes Exact the price agreed between Exact and the Customer. Exact reserves the right to charge other fees, including but not limited to fees for additional work.
34.2	Todos los precios y tarifas excluyen el IVA y los gastos de viaje, alojamiento y hotel. La facturación se realizará basándose en fracciones de días. Los Servicios de Consultoría in situ se facturarán por, al menos, 4 horas por visita por consultor. Las tarifas por hora a partir de las 6:00 pm en Días Hábiles se incrementarán hasta un 150% de la tarifa ordinaria y hasta un 200% durante el fin de semana.	All prices and rates are exclusive of VAT and exclusive of travel, accommodation and hotel expenses. Invoicing take place based on part-days. Consultancy Services on site are invoiced for at least 4 hours per visit per consultant. On Working Days after 6 p.m., the hourly rates are increased up to 150% of the normal rate and up to 200% during the weekend.
34.3	Si los Servicios de Consultoría solicitados por el Cliente superan el número de horas requeridas según haya estimado Exact conforme a su leal saber y entender para la prestación de los Servicios de Consultoría solicitados, éstos podrán prestarse para el Cliente sobre la base de las tarifas aplicables a Exact en ese momento.	If the Consultancy Services requested by the Customer exceed the number of hours required as estimated to the best of Exact's ability for the performance of the requested Consultancy Services, the Consultancy Services can be performed for the Customer on the basis of the rates applicable at Exact at that time.
	<b>Parte F – Estipulaciones especiales sobre suscripción (Contrato de Suscripción)</b>	<b>Part F – Special provisions in respect of subscription (Subscription Agreement)</b>
	<i>Las estipulaciones incluidas en esta parte F serán de aplicación, además de las Estipulaciones de Carácter General de estos términos y condiciones, si el Contrato de Exact (también) fuera relativo a un contrato de suscripción celebrado entre las Partes.</i>	<i>The provisions included in this part F apply, in addition to the General Provisions of these terms and conditions, if the Exact Agreement (also) relates to a subscription agreement concluded between the Parties.</i>
	<b>Cláusula 35 Suscripción</b>	<b>Subscription</b>
35.1	En estos términos y condiciones, "Suscripción" significa el otorgamiento por parte de Exact de a) un derecho de uso del Software conforme a lo citado en la parte B de estos términos y condiciones, y/o b) la prestación de (Servicios) de Asistencia y (Servicios) de Mantenimiento según lo referido en la parte D, a menos que las Partes hayan acordado otra cosa en el contrato de suscripción.	In these terms and conditions, "Subscription" means Exact's provision of a) a right to use the Software as referred to in part B of these terms and conditions, and/or b) Support (Services) and Maintenance (Services) as referred to in part D, unless the Parties have agreed otherwise in the subscription agreement.
	<b>Cláusula 36 Honorarios de suscripción</b>	<b>Subscription fee</b>
36.1	El Cliente adeudará a Exact unos honorarios de suscripción mensuales por cada parte del Software para la que se otorgue un derecho de uso conforme al contrato de suscripción, así como por los Servicios de Asistencia y Mantenimiento.	The Customer owes Exact a monthly subscription fee for each part of the Software for which a right to use is granted pursuant to the subscription agreement as well as for the Support and Maintenance Services.
36.2	Los honorarios de suscripción mensuales se pagarán cada mes por anticipado durante la vigencia del contrato de suscripción.	The monthly subscription fee is paid each month in advance for the duration of the subscription agreement.
36.3	El pago solamente se efectuará a través de domiciliación bancaria para la que el Cliente otorgará su consentimiento, a menos que Exact y el Cliente hayan acordado otra cosa.	Payment only takes place via direct debit collection for which the Customer will grant its consent, unless otherwise agreed between Exact and the Customer.
	<b>Cláusula 37 Inicio, duración y finalización</b>	<b>Commencement, duration and termination</b>

37.1	El contrato de suscripción y el derecho de uso del Software surtirán efectos en la fecha en la que Exact y el Cliente hayan acordado la confirmación del pedido y el Archivo de Licencia se encuentre disponible en el Portal del Cliente. Desde el Portal del Cliente, el Cliente podrá descargar el Archivo de Licencia requerido para crear las administraciones y/o bases de datos y los Usuarios Registrados, y utilizar el Software.	The subscription agreement and the right to use the Software enter into effect on the date that Exact and the Customer have agreed the order confirmation and the Licence File is available on the Customer Portal. From the Customer Portal, the Customer can download the Licence File required to create the administrations and/or databases and Named Users and to use the Software.
37.2	El contrato de suscripción se otorgará con una vigencia de un (1) año, no podrá ser resuelto anticipadamente y se prorrogará automática y tácitamente por el período de un (1) mes tras el vencimiento de esta vigencia de un (1) año, a menos que cualquiera de las Partes notifique a la otra Parte por escrito, mediante correo certificado o a través del Portal del Cliente, con una antelación de, al menos, un (1) mes a la fecha de finalización del contrato de suscripción, que desea resolver el contrato de suscripción.	The subscription agreement is entered into for the term of one (1) year, cannot be terminated early and is automatically and tacitly renewed for the period of one (1) month after expiry of this term of one (1) year, unless either Party gives the other Party written notice, per registered post or via the Customer Portal, at least one (1) month before the end date of the subscription agreement that it wishes to terminate the subscription agreement.
37.3	La duración del contrato de suscripción no se modificará como consecuencia de la incorporación por parte del Cliente de pedidos adicionales al Software al amparo del mismo contrato de suscripción. Estos pedidos adicionales se añaden al contrato de suscripción actual y los Honorarios de Suscripción relativos a los pedidos adicionales se facturarán, por tanto, proporcionalmente cada mes, esto es, desde la fecha en la que se incluyan pedidos adicionales al contrato de suscripción hasta la finalización de la vigencia aplicable. Si el contrato de suscripción es prorrogado, dicho contrato implicará todo el Software desde la Fecha de Renovación, y los honorarios de suscripción se facturarán por todo el valor del Software.	The term of the subscription agreement is not changed as a result of the Customer adding additional orders to the Software under the same subscription agreement. These additional orders are added to the current subscription agreement and the subscription fee in respect of the additional orders is therefore invoiced proportionally each month, i.e. from the date on which the additional orders were added to the subscription agreement up to the end of the applicable term. If the subscription agreement is renewed, the subscription agreement will entail the entire Software from the Renewal Date and the subscription fee will be invoiced over the total value of the Software.
37.4	Durante la vigencia del contrato de suscripción, cada año o cada mes, dependiendo de la duración del contrato de suscripción, se podrá entregar al Cliente un Archivo de Licencia, quien deberá importarlo para poder continuar usando el Software hasta el momento de finalización del contrato de suscripción.	During the term of the subscription agreement, each year or each month, depending on the duration of the subscription agreement, a Licence File can be provided to the Customer which the Customer must import in order to be able to continue using the Software up to the moment the subscription agreement ends.
37.5	Si no se ha recibido el pago de los honorarios de suscripción o dicho pago no se ha recibido en plazo, y/o si el pago por domiciliación bancaria es cancelado, el contrato de suscripción, prorrogado o de otra forma, no surtirá efectos.	If payment of the subscription fee has not been received or has not been received in time, and/or if payment by direct debit collection is reversed, the subscription agreement, renewed or otherwise, will not enter into effect.
37.6	Si el contrato de suscripción ha finalizado, no ha sido prorrogado a tiempo o ha quedado resuelto de otra forma, el derecho de uso del Software finaliza automáticamente. Por tanto, también finaliza automáticamente la obligación de Exact de prestar Servicios de Asistencia y Mantenimiento conforme al contrato de suscripción.	If the subscription agreement has ended, has not been renewed in time or has otherwise been terminated, the right to use the Software automatically ends. Exact's obligation to perform Support and Maintenance Services pursuant to the subscription agreement therefore also automatically ends.
	<b>Parte G – Estipulaciones especiales sobre servicios de Nube Privada (Contrato de Nube Privada)</b>	<b>Part G – Special provisions in respect of Private Cloud services (Private Cloud Agreement)</b>
	<i>Las estipulaciones incluidas en esta parte G serán de aplicación, además de las Estipulaciones de Carácter General de estos términos y condiciones, si el Contrato de Exact (también) fuera relativo a un Contrato de Nube Privada suscrito entre las Partes</i>	<i>The provisions included in this part G apply, in addition to the General Provisions of these terms and conditions, if the Exact Agreement (also) relates to a Private Cloud Agreement concluded between the Parties</i>
<b>Cláusula 38</b>	<b>Definiciones</b>	<b>Definitions</b>
38.1	En esta parte G, los siguientes términos tendrán los significados establecidos a continuación:	The following terms have the following meaning in this part G:
38.2	<i>Datos del Cliente:</i> todos los datos introducidos/cargados por el Cliente en el Software de Nube Privada;	<i>Customer Data:</i> all data entered/uploaded by the Customer in the Private Cloud Software;
38.3	<i>Honorarios de Alojamiento:</i> los honorarios a pagar por el Cliente a Exact por la prestación de los Servicios de Nube Privada;	<i>Hosting Fee:</i> the fee payable by the Customer to Exact for providing the Private Cloud Services;
38.4	<i>Contrato de Nube Privada:</i> El contrato suscrito entre Exact y el Cliente en relación con los Servicios de Nube Privada, al que serán de aplicación estos términos y condiciones y cualquier Contrato de Nivel de Servicios acordado;	<i>Private Cloud Agreement:</i> The agreement between Exact and the Customer in respect of the Private Cloud Services, to which these terms and conditions and any agreed Service Level Agreement apply;
38.5	<i>Datos de Inicio de Sesión de Nube Privada:</i> el código o los códigos cuyo objetivo exclusivo es que el Usuario acceda a los Servicios de Nube Privada;	<i>Private Cloud Login Details:</i> code or codes exclusively intended for the User to gain access to the Private Cloud Services;
38.6	<i>Procedimiento de Inicio de Sesión de Nube Privada:</i> el procedimiento estipulado por Exact que el Cliente deberá seguir para acceder a los Servicios de Nube Privada;	<i>Private Cloud Login Procedure:</i> the procedure prescribed by Exact that the Customer must follow to access the Private Cloud Services;
38.7	<i>Servicios de Nube Privada:</i> los servicios que Exact presta al Cliente en el contexto del Contrato de Nube Privada y que consisten en i) otorgar acceso al Cliente al Software de Nube Privada (y a cualesquiera Servicios de Terceros) alojado por Exact en un sistema de Exact o de un tercero y ii) cualesquiera servicios adicionales acordados en ese sentido;	<i>Private Cloud Services:</i> the services Exact provides to the Customer in the context of the Private Cloud Agreement and that consist of i) granting the Customer access to Private Cloud Software (and any Third-Party Services) that are hosted by Exact on a system of Exact or a third party and ii) any additional services agreed in that connection;
38.8	<i>Software de Nube Privada:</i> el Software para el que Exact ha otorgado al Cliente un derecho de uso/licencia conforme a un contrato de suscripción o un contrato de licencia, al que el Cliente puede acceder a través de los Servicios de Nube Privada;	<i>Private Cloud Software:</i> the Software for which Exact has granted the Customer a right to use/licence pursuant to a subscription agreement or licence agreement that is accessible for the Customer via the Private Cloud Services;
38.9	<i>Contrato de Nivel de Servicios:</i> el contrato suscrito entre Exact y el Cliente relativo al nivel de servicio con respecto a la prestación de los Servicios de Nube Privada.	<i>Service Level Agreement:</i> the agreement between Exact and the Customer regarding the service level in respect of the provision of the Private Cloud Services.

<b>Cláusula 39</b>	<b>Aplicabilidad</b>	<b>Applicability</b>
39.1	Los términos y condiciones en esta parte serán de aplicación a cada Contrato de Nube Privada suscrito entre Exact y el Cliente para la prestación de Servicios de Nube Privada, y se considerará que estos términos y condiciones forman parte integral del Contrato de Nube Privada.	The terms and conditions in this part apply to each Private Cloud Agreement between Exact and the Customer for the provision of Private Cloud Services and are deemed to form an integral part of the Private Cloud Agreement.
39.2	Los presentes términos y condiciones serán de aplicación además de las condiciones de un contrato de suscripción suscrito entre el Cliente y Exact, o además de las condiciones de un contrato de licencia o de un contrato de asistencia y mantenimiento otorgado entre el Cliente y Exact. En la medida en que exista un Contrato de Nube Privada entre Exact y el Cliente i) la referencia en las Cláusulas 22 y 26.3 de estos términos y condiciones a un "sistema informático" se entenderá como una referencia al sistema de Exact o al de un tercero que se utilice para prestar los Servicios de Nube Privada al Cliente, y ii) las Cláusulas 23.2, 23.5 y 28.5 de estos términos y condiciones no serán de aplicación.	These terms and conditions apply in addition to the conditions of a subscription agreement concluded between the Customer and Exact or in addition to the conditions of a licence agreement or support and maintenance agreement concluded between the Customer and Exact. As long as there is a Private Cloud Agreement between Exact and the Customer i) the reference in Article 22 and 26.3 of these terms and conditions to a "computer system" is deemed to be a reference to Exact's system or that of a third party that is used to provide the Private Cloud Services to the Customer, and ii) Articles 23.2, 23.5 and 28.5 of these terms and conditions do not apply.
<b>Cláusula 40</b>	<b>Servicios de Nube Privada</b>	<b>Private Cloud Services</b>
40.1	Conforme al Contrato de Nube Privada, Exact otorga al Cliente el derecho no exclusivo y no transferible de uso de los Servicios de Nube Privada durante la vigencia del Contrato de Nube Privada. El uso por el Cliente de los Servicios de Nube Privada se realizará exclusivamente para las operaciones comerciales internas del Cliente y estará limitado al tipo de Software de Nube Privada (incluidos el número y el tipo de unidades) y la cifra de Usuarios y/o administraciones que el Cliente haya establecido contractualmente en el Contrato de Nube Privada.	Pursuant to the Private Cloud Agreement, Exact grants the Customer the non-exclusive and non-transferable right to use the Private Cloud Services during the term of the Private Cloud Agreement. Customer's use of the Private Cloud Services is exclusively for the Customer's internal business operations and is limited to the type of Private Cloud Software (including the number and type of modules) and the number of Users and/or administrations that the Customer has contractually laid down in the Private Cloud Agreement.
40.2	Se prohíbe expresamente que el Cliente utilice los Servicios de Nube Privada para, o que deje que sean utilizados por, más tipos de Software de Nube Privada (incluidos el número y el tipo de unidades) y más Usuarios y/o administraciones que la cifra que Exact haya puesto a disposición del Cliente.	The Customer is expressly not allowed to use the Private Cloud Services for, or have them used by, more types of Private Cloud Software (including the number and type of modules) and more Users and/or administrations than the number that Exact made available to the Customer.
40.3	El uso de los Servicios de Nube Privada queda limitado exclusivamente al Cliente y a sus Empleados. El Cliente no podrá utilizar los Servicios de Nube Privada en beneficio de terceros (por ejemplo, para cursos de formación de terceros, uso comercial o tiempo compartido, arrendamiento o uso por una agencia de servicios o por servicios de contabilidad y teneduría de libros).	Use of the Private Cloud Services is limited to the Customer and its Employees only. The Customer is not allowed to use the Private Cloud Services for the benefit of third parties (for example for training courses of third parties, commercial use or timeshare, lease or use by a service agency, accountancy and bookkeeping services).
40.4	En tanto que no entre en conflicto con ninguna disposición normativa de obligado cumplimiento, Exact tendrá derecho a ajustar los Servicios de Nube Privada a su exclusiva discreción. Exact informará oportunamente al Cliente sobre cualquier ajuste en la medida en que el ajuste sea relevante para el uso de los Servicios de Nube Privada, a discreción de Exact.	Insofar as this is not in conflict with any mandatory statutory provision, Exact has the right to adjust the Private Cloud Services at its own discretion. Exact will inform the Customer in good time of any adjustments insofar as these are relevant for the use of the Private Cloud Services, at Exact's discretion.
<b>Cláusula 41</b>	<b>Precios y pago</b>	<b>Prices and payment</b>
41.1	El Cliente adeudará a Exact unos Honorarios de Alojamiento conforme al Contrato de Nube Privada. Los Honorarios de Alojamiento se adeudarán mensualmente por anticipado y se basarán en i) el tipo de Software de Nube Privada (incluidos el número y el tipo de unidades) y la cifra de Usuarios y/o de administraciones que el Cliente compre sobre la base del Contrato de Nube Privada, y ii) cualesquiera servicios adicionales que Exact suministre al Cliente conforme al Contrato de Nube Privada.	The Customer owes Exact a Hosting Fee pursuant to the Private Cloud Agreement. The Hosting Fee is due on a monthly basis in advance and is based on i) the type of Private Cloud Software (including the number and type of modules) and the number of Users and/or administrations that the Customer purchases on the basis of the Private Cloud Agreement, and ii) any additional services that Exact provides to the Customer pursuant to the Private Cloud Agreement.
41.2	Todos los pagos de conformidad con el Contrato de Nube Privada se efectuarán a través domiciliación bancaria, a menos que se establezca otra cosa por escrito.	All payments pursuant to the Private Cloud Agreement are made via direct debit collection unless otherwise agreed in writing.
<b>Cláusula 42</b>	<b>Inicio de sesión</b>	<b>Logging in</b>
42.1	El Cliente solamente accederá al Software de Nube Privada a través del Procedimiento de Inicio de Sesión de Nube Privada, utilizando los Datos de Inicio de Sesión de Nube Privada que Exact haya suministrado al Cliente.	The Customer shall only access the Private Cloud Software via the Private Cloud Login Procedure using the Private Cloud Login Details that Exact has provided to the Customer.
42.2	La responsabilidad de los Datos de Inicio de Sesión de Nube Privada recaerá sobre el Cliente y el Usuario, quienes deberán utilizar estos datos diligentemente, y serán los únicos responsables de los Datos de Inicio de Sesión de Nube Privada. Los Datos de Inicio de Sesión de Nube Privada son personales de cada Usuario individual y no podrán ser transmitidos a ninguna otra Persona, ya sea dentro o fuera de la organización del Cliente. El Cliente y el Usuario vendrán obligados a mantener absoluta confidencialidad con respecto a los Datos de Inicio de Sesión de Nube Privada. El Cliente será responsable de cada uso que sus Usuarios hagan de los Datos de Inicio de Sesión de Nube Privada, y todas las acciones de los Usuarios en este contexto serán por cuenta y riesgo del Cliente. Exact no acepta ningún tipo de responsabilidad en este sentido.	The Customer and the User are responsible for the Private Cloud Login Details, must handle these details with care and are solely responsible for the Private Cloud Login Details. The Private Cloud Login Details are personal to the individual User and cannot be transferred to another Person, or inside or outside the Customer's organisation. The Customer and the User are obliged to maintain absolute confidentiality in respect of the Private Cloud Login Details. The Customer is liable for each use of the Private Cloud Login Details by its Users and all actions of the Users in this context are at the expense and risk of the Customer. Exact does not accept any liability whatsoever for this.

Cláusula 43	Derechos y obligaciones del usuario	User rights and obligations
43.1	El Cliente solamente accederá y utilizará los Servicios de Nube Privada de conformidad con las estipulaciones del Contrato de Nube Privada, con estos términos y condiciones y con las leyes y reglamentos aplicables. El Cliente no usará los Servicios de Nube Privada para ningún tipo de acción o conducta que exponga a Exact a publicidad negativa.	The Customer shall only access the Private Cloud Services and use these in accordance with the provisions of the Private Cloud Agreement, these terms and conditions and the applicable laws and regulations. The Customer will not use the Private Cloud Services for any act(s) or conduct that exposes Exact to negative publicity.
43.2	El Cliente garantiza que los Usuarios procederán a su acceso a los Servicios de Nube Privada y a la información requerida en ese contexto con diligencia, y el Cliente conserva y/o acepta incondicionalmente la responsabilidad última por toda la información que los Usuarios añadan o modifiquen en el Software de Nube Privada.	The Customer guarantees that the Users will handle their access to the Private Cloud Services and the information required in that context with care and the Customer unconditionally retains and/or accepts ultimate responsibility for all information that Users add to or change in the Private Cloud Software.
43.3	El Cliente actuará en todo momento de forma diligente y lícita frente a terceros, en particular respetando los derechos de propiedad intelectual e industrial y otros derechos de terceros, absteniéndose de divulgar información de una forma que entre en conflicto con la ley, no permitiendo accesos no autorizados a sistemas, no expandiendo virus y otros programas o datos dañinos, y no cometiendo actos criminales ni infringiendo ninguna otra obligación legal.	The Customer will at all times act carefully and lawfully towards third parties, in particular by honouring the intellectual property rights and other rights of third parties, by refraining from disseminating information in a manner that is in conflict with the law, by not allowing unauthorised access to systems, by not spreading viruses and other harmful programmes or data, by not committing criminal acts or violating any other statutory obligation.
43.4	El Cliente no podrá: a) utilizar ni tratar de utilizar los Servicios de Nube Privada con ningún fin ilegal o ilegítimo y/o publicar o de otra forma distribuir materiales que sean ofensivos, difamatorios o que entren en conflicto con derechos de propiedad intelectual e industrial de terceros; b) utilizar ni tratar de utilizar los Servicios de Nube Privada de una forma que altere, limite o interfiera con, la entrega de los Servicios de Nube Privada por parte de Exact o con su disponibilidad para, y el uso por, otros usuarios autorizados por Exact; c) acceder o tratar de acceder a cualquier parte de los Servicios de Nube Privada cuyo acceso no se encuentre autorizado para el Cliente y/o acceder a cualesquiera datos incluidos en, o a los que se pueda acceder a través de, los Servicios de Nube Privada, con la excepción de datos introducidos por el Cliente y de datos puestos a disposición de todos los usuarios por Exact dentro, o a través, de los Servicios de Nube Privada; d) acceder o tratar de acceder a cualquier parte de los Servicios de Nube Privada por medios automatizados (por ejemplo a través de "scrape", "crawl" o "spider"); e) usar cualquier tipo de integración automática distinta de la integración automática por medio de las API (interfaz de programación de aplicaciones -application programming interface-) suministradas o aprobadas por Exact; f) aplicar ingeniería inversa, descompilar, copiar, distribuir, difundir, sublicenciar, modificar, traducir, escanear, ajustar o modificar y/o reproducir de cualquier otra forma software u otros códigos o script que formen parte del Software de Nube Privada y/o sean accesibles a través de los Servicios de Nube Privada; y/o g) realizar acciones u omisiones que alteren, directa o indirectamente, el funcionamiento de la infraestructura de Exact, o de parte de la misma, de infraestructuras de terceros y/o de conexiones entre estas infraestructuras por el contenido o el ámbito del tráfico de sus datos.	The Customer is not allowed to: a) use or attempt to use the Private Cloud Services for any illegal or unlawful purpose and/or to publish or otherwise distributing materials that are offensive, defamatory or in conflict with intellectual property rights of third parties; b) use or attempt to use the Private Cloud Services in a manner that disrupts, limits or interferes with the delivery of the Private Cloud Services by Exact or their availability for and the use by other users authorised by Exact; c) gain access or attempt to gain access any part of the Private Cloud Services which the Customer is not authorized to access and/or to access any data that are held or accessible via the Private Cloud Services, with the exception of data that have been entered by the Customer, together with data that are made available by Exact to all users within or via the Private Cloud Services; d) gain access or attempt to gain access to any part of the Private Cloud Services by automated means (for example via a "scrape", "crawl" or "spider"); e) use any form of automated integration other than automated integration via the APIs (application programming interface) that Exact provides or approves; f) reverse engineer, decompile, copy, distribute, disseminate, sublicense, modify, translate, scan, adjust or in any other way modify and/or reproduce software or other code or script that forms part of the Private Cloud Software and/or is accessible via the Private Cloud Services; and/or g) by its actions or omissions cause direct or indirect disruption in the functioning of Exact's infrastructure, or part thereof, the infrastructure of third parties and/or connections between these infrastructures by the content or scope of its data traffic.
43.5	No obstante lo anterior, el Cliente deberá abstenerse de utilizar los Servicios de Nube Privada para difundir o facilitar spam (entre los que se incluye contar con enlaces SMTP y/o proxies abiertos, alojar o permitir el alojamiento de sitios web que publiciten a través de mensajes no solicitados y prestar servicios DNS para dichos sitios web). El Cliente deberá acreditar que se ha obtenido el consentimiento previo del destinatario en los supuestos en los que el Cliente transmita comunicaciones masivas o cuando se transmitan en su nombre. El Cliente será responsable por los daños causados por la distribución de spam. En todo caso, los daños incluirán, entre otros, una compensación por el tiempo dedicado por Exact a retirar de las listas negras de filtros de spam sus direcciones IP y las del resto de los Clientes de Exact que hayan sido añadidas debido al spam, así como los costes relativos a la gestión de reclamaciones y quejas por el spam distribuido por el Cliente.	Notwithstanding the above, the Customer must refrain from using the Private Cloud Services to spread or facilitate spam (including having SMTP relays and/or proxies open, hosting or enabling the hosting of websites that advertise through unsolicited messages and providing DNS services for such websites). The burden of proof to show that the addressee's prior consent was given if bulk communications are transmitted by or on behalf of the Customer lies with the Customer. The Customer is liable for damage caused by distributing spam. Damage includes in any case, but is not limited to, compensation for the time spent by Exact on removing its IP addresses and those of its other Customers of Exact that have been added because of the spam from spam filter blacklists, and the costs related to handling complaints about the spam distributed by the Customer.
43.6	Si el Cliente tiene conocimiento en cualquier momento de que puede acceder a los niveles de red de Exact, deberá comunicarlo inmediatamente Exact.	If the Customer discovers at any time that it can enter Exact's network layers, it must report this immediately to Exact.
43.7	Si Exact considera que existe riesgo para el funcionamiento ininterrumpido de su infraestructura y/o para la prestación de servicios a sus Clientes por motivos que incluyen, entre otros, infecciones de virus, ataques de denegación de servicio, exploración de puertos, piratería informática, spam del Cliente o en su nombre, o por otros motivos, podrá dar instrucciones que el Cliente deberá cumplir inmediatamente, y Exact podrá suspender todos o parte de sus servicios en tanto siga existiendo el riesgo correspondiente. Si el Cliente no cumple inmediatamente con las instrucciones, se encontrará en situación de incumplimiento sin que sea necesaria ninguna notificación ulterior de	If Exact believes the undisturbed operation of its infrastructure and/or the provision of services to its Customers is at risk for reasons including but not limited to virus infections, denial of service attacks, port scans, hacking, spam from or on behalf of the Customer or otherwise, it may issue instructions that must be immediately followed by the Customer, and Exact may suspend all or part of its services for as long as the relevant risk exists. If the Customer does not immediately follow the instructions, it will be in default without further notice of default being required.

	incumplimiento.	
43.8	<p>Ante cualquier uso indebido u otro uso inadecuado, efectivo o presunto, de los Servicios de Nube Privada o cualquier otro incumplimiento de las estipulaciones del Contrato de Nube Privada, Exact podrá, a su exclusiva discreción y con efectos inmediatos: a) requerir al Cliente que retire temporal o permanentemente todos los datos infractores de sus equipos, sistemas y/o servidores (en el caso de alojamiento); y/o b) restringir o bloquear temporal o permanentemente el acceso del Cliente a los Servicios de Nube Privada o el uso de los Servicios de Nube Privada; c) interrumpir o suspender todos o parte de sus servicios; d) resolver el Contrato de Nube Privada; todo ello sin perjuicio de la obligación del Cliente de pagar los honorarios pendientes conforme al Contrato de Nube Privada, y sin que Exact venga obligada a compensar al Cliente. Cuando sea posible, es preferible que Exact informe al Cliente previamente, de forma que los incumplimientos puedan ser gestionados voluntariamente. No obstante, si Exact lo considera necesario, se reserva el derecho a actuar sin notificación alguna, a su exclusiva discreción. En relación con las medidas adoptadas debido a incumplimientos de las normas de uso, no se concederá ningún tipo de reembolso ni de crédito.</p>	<p>For any actual or suspected misuse or other improper use of the Private Cloud Services or other violation of the provisions of the Private Cloud Agreement, Exact may, at its own discretion and with immediate effect: a) demand the Customer to temporarily or permanently remove all infringing data from their equipment, systems and/or servers (in the case of hosting); and/or b) temporarily or permanently restrict or block the Customer's access to the Private Cloud Services or the use of the Private Cloud Services; c) discontinue or suspend all or part of its services; d) terminate the Private Cloud Agreement; all without prejudice to the Customer's obligation to pay the remaining fees pursuant to the Private Cloud Agreement and without Exact being liable to compensate or indemnify the Customer. Where possible, it is preferred that Exact informs the Customer first so that infringements can be handled voluntarily. However, if Exact deems this to be necessary, it reserves the right to act without notification, at its own discretion. In connection with the measures taken due to infringements of the usage rules, no refunds or credit are provided.</p>
	<b>Cláusula 44 Política de uso equitativo (restricciones al volumen)</b>	<b>Fair use policy (volume restrictions)</b>
44.1	<p>Exact presta los Servicios de Nube Privada con base en su política de uso razonable. Esto supone que, generalmente, Exact no impone otras restricciones sobre la naturaleza y la dimensión de uso por parte del Cliente de los Servicios de Nube Privada que las establecidas en estos términos y condiciones. Exact ofrece los Servicios de Nube Privada por la cantidad de información de almacenamiento y por el volumen de transporte de datos que cabría esperar, de media, en una empresa de un tamaño comparable. Se entenderá, por tanto, que Exact se reserva el derecho a adoptar medidas si se produce un uso excesivo, esto es, un uso que supere considerablemente el promedio de uso de un Cliente. El Cliente deberá adoptar inmediatamente medidas para finalizar el citado uso excesivo tras recibir la primera notificación por parte de Exact en este sentido. Exact podrá suspender los Servicios de Nube Privada ante una carga excesiva constante. Exact podrá cobrar al Cliente los costes de esta carga excesiva a las tarifas aplicables a Exact en ese momento. Dentro de carga excesiva se incluye un uso excesivamente elevado de la capacidad de procesamiento, de memoria, de red, de disco y de almacenamiento, así como un uso excesivo de servicios de gestión y de servicios de asistencia.</p>	<p>Exact provides the Private Cloud Services based on its fair use policy. This means that Exact generally imposes no restrictions on the nature and size of the Customer's use of the Private Cloud Services, other than as intended in these terms and conditions. Exact offers the Private Cloud Services for a quantity of information that it stores and the volume of data transport it realises, as can be expected on average in an enterprise of comparable size. This is on the understanding that Exact reserves the right to take measures if excessive use occurs, namely use that significantly exceeds an average Customer's use. The Customer must take measures to end the aforementioned excessive use immediately after Exact has first reported this. Exact may suspend the Private Cloud Services if a persistently excessive load occurs. Exact can charge the Customer for the costs of this excessive load at the rates that are applicable at Exact at that time. Excessive load also includes excessively high use of processing, memory, network, disk and storage capacity, as well as excessive use of management services and support services.</p>
44.2	<p>Si en el Contrato de Nube Privada y/o en el Contrato de Servicios Jurídicos el Cliente y Exact han acordado una restricción sobre la capacidad de almacenamiento y/o el número de operaciones, mutaciones o entradas financieras o de otro tipo registradas por el Cliente, por un período específico o de otro tipo, en el supuesto de que se exceda esta capacidad y/o número, Exact vendrá autorizada a cargar al Cliente los correspondientes costes a la tarifa especificada en la Nube Privada y/o en el Contrato de Nivel de Servicios o, si no se hubiera especificado ninguna, a las tarifas aplicables a Exact en ese momento. El Cliente acuerda en este acto que Exact pueda acceder a los Datos del Cliente para informar sobre la capacidad de almacenamiento utilizada y/o el número y tamaño de operaciones, mutaciones y entradas financieras registradas por el Cliente, exclusivamente para determinar si se ha excedido la capacidad y/o el número acordado por las Partes. Los registros de Exact constituirán una prueba concluyente a tales fines, a menos que el Cliente acredite lo contrario.</p>	<p>If in the Private Cloud Agreement and/or in the Service Legal Agreement the Customer and Exact have agreed on a restriction in respect of the storage capacity and/or the number of transactions, mutations or financial or other entries recorded by the Customer, for a specific period or otherwise, Exact is, in the event that this capacity and/or number is exceeded, authorised to charge the Customer for the costs of this at the rate specified in the Private Cloud and/or Service Level Agreement, or if there is none, at the rates applicable at Exact at that time. The Customer hereby agrees that Exact may access to Customer Data to report the storage capacity used and/or the number and size of the transactions, mutations and financial entries recorded by the Customer, solely to determine whether the capacity and/or number agreed by the Parties has been exceeded. Exact's records will constitute conclusive evidence for this purpose, unless the Customer proves the contrary.</p>
	<b>Cláusula 45 Inicio, duración y finalización</b>	<b>Commencement, duration and termination</b>
45.1	<p>El Contrato de Nube Privada se otorga por una duración de 1 mes y se prorrogará tácitamente, cada vez, por un período sucesivo de 1 mes, a menos que cualquiera de las Partes informe a la otra parte por escrito mediante correo certificado o a través del Portal del Cliente, al menos con 1 mes de antelación a la Fecha de Renovación, que desea resolver el Contrato de Nube Privada.</p>	<p>The Private Cloud Agreement is entered into for the duration of 1 month and is tacitly renewed each time for a successive period of 1 month, unless either Party informs the other party in writing by registered post or via the Customer Portal no later than 1 month before the Renewal Date that it wishes to terminate the Private Cloud Agreement.</p>
45.2	<p>El Cliente deberá contar en todo momento con un contrato de licencia o un contrato de suscripción en vigor en relación con el Software de Nube Privada. Si el contrato de licencia o el contrato de suscripción son parcial o totalmente suspendidos o resueltos, la obligación de Exact de prestar Servicios de Nube Privada conforme al contrato de Nube Privada quedará automáticamente suspendida en relación con el Software de Nube Privada para el que no exista licencia o que ya no sea aplicable, a partir de la fecha de suspensión o resolución del contrato de licencia o del contrato de suscripción.</p>	<p>The Customer must at all times have a licence agreement or subscription agreement in place in respect of the Private Cloud Software. If the licence agreement or subscription agreement is partially or wholly suspended or terminated, Exact's obligation to provide Private Cloud Services pursuant to the Private Cloud Agreement is automatically suspended in respect of the Private Cloud Software for which a licence is not in place or no longer applies as of the date of suspension or termination of the licence agreement or subscription agreement.</p>
45.3	<p>La resolución del Contrato de Nube Privada con respecto al</p>	<p>Termination of the Private Cloud Agreement in respect of the</p>



	Software de Nube Privada o a parte del mismo, implicará la suspensión del derecho de uso del correspondiente Software o parte del mismo para el que se hubiera otorgado una licencia.	Private Cloud Software or part thereof leads to suspension of the right to use for the relevant Software or part thereof for which a licence was granted.
45.4	Si el Contrato de Nube Privada es resuelto, el Cliente podrá descargarse todos los Datos del Cliente hasta la fecha de resolución del Contrato de Nube Privada. Tras la resolución del Contrato de Nube Privada, el Cliente cesará inmediata y permanentemente en el uso de los Servicios de Nube Privada y ya no tendrá acceso al Software de Nube Privada ni a los datos salvados en el mismo. El Cliente otorga en este acto consentimiento a Exact para que retenga los Datos del Cliente durante un período de 3 (tres) meses tras la resolución del Contrato de Nube Privada.	If the Private Cloud Agreement is terminated, the Customer can download all Customer Data up to the date of termination of the Private Cloud Agreement. After termination of the Private Cloud Agreement, the Customer will immediately and permanently cease the use of the Private Cloud Services and also no longer have access to the Private Cloud Software and the data saved on it. The Customer hereby grants consent to Exact for retaining the Customer Data for a period of 3 (three) months after the termination of the Private Cloud Agreement.
	<b>Cláusula 46 Contrato de Nivel de Servicios y disponibilidad</b>	<b>Service Level Agreement and availability</b>
46.1	Exact hará todo lo comercialmente razonable para garantizar que los Servicios de Nube Privada están disponibles para su uso por el Cliente, conforme se especifique en el Contrato de Nivel de Servicios. El Contrato de Nivel de Servicios forma parte integral del Contrato de Nube Privada.	Exact will do everything commercially reasonable to ensure that the Private Cloud Services are available for use by the Customer, as specified in the Service Level Agreement. The Service Level Agreement is an integral part of the Private Cloud Agreement.
46.2	Exact podrá modificar el Contrato de Nivel de Servicios a su exclusiva discreción. El Cliente será informado de cualquier modificación del Contrato de Nivel de Servicios, tan pronto como sea razonablemente posible, antes de que dicha modificación surta efectos. En cualquier momento Exact podrá, sin preaviso, bloquear o desactivar permanente o temporalmente el acceso a los Servicios de Nube Privada o restringir su uso en la medida en que sea razonablemente necesario: a) para realizar un mantenimiento preventivo o periódico, o actualizaciones en relación con los Servicios de Nube Privada; b) para prestar Servicios de Mantenimiento; c) si se produce una infracción de seguridad efectiva o presunta; y/o d) si se da otra situación de emergencia; todo ello sin que el Cliente tenga derecho a solicitar a Exact compensación alguna. Exact hará lo posible para reducir al máximo estas medidas y, en la medida en que sea comercialmente factible, informará al Cliente oportunamente.	Exact may amend the Service Level Agreement at its sole discretion. The Customer will be informed of any amendment of the Service Level Agreement as soon as reasonably possible before such amendment enters into effect. Exact may, without prior notice, permanently or temporarily block or disable access to the Private Cloud Services or restrict their use to the extent this is reasonably necessary from time to time: a) to perform preventive or regular maintenance or upgrades in respect of the Private Cloud Services; b) to perform Maintenance Services; c) if an actual or suspected security breach occurs; and/or d) if another emergency occurs; all without the Customer being entitled to seek compensation from Exact. Exact will endeavor to limit these measures to a minimum and, to the extent commercially feasible, inform the Customer in due time.
46.3	El Cliente acepta que los Servicios de Nube Privada no podrán ser en ningún caso perfectos o 100% libres de defectos, y que no todos los defectos puedan o vayan a ser solucionados.	The Customer accepts that the Private Cloud Services can never be perfect or 100% free of defects and that not all defects can or will be remedied.
	<b>Cláusula 47 Retención de datos, back-up</b>	<b>Data retention, back-up</b>
47.1	El Cliente seguirá siendo en todo momento el propietario de los Datos del Cliente y será el único responsable del contenido y de la precisión de los Datos del Cliente. Será responsabilidad del Cliente su cumplimiento con las leyes y reglamentos en relación con la creación, almacenamiento y disposición de los datos generados (por el ordenador). Exact no estará sujeta a ningún período legal de retención por los datos incluidos por el Cliente.	The Customer always remains the proprietor of the Customer Data and is solely responsible for the content and accuracy of the Customer Data. Customer's compliance with laws and regulations in connection with the creation, storage and disposal of data generated (by the computer) is the Customer's responsibility. Exact will not be subject to any statutory retention period for the data entered by the Customer.
47.2	Exact garantiza que los Datos del Cliente se encontrarán protegidos frente a pérdidas, en la medida en que esto sea razonablemente posible desde un punto de vista comercial, pero no puede garantizar que no vaya a ocurrir ninguna pérdida de datos. Exact realiza regularmente una captura de imagen (copia) de los Datos del Cliente que el Cliente haya introducido a través de los Servicios de Nube Privada. Esta copia solamente se efectúa a efectos de seguridad interna, exclusivamente para Exact (por ejemplo, en caso de catástrofes, recuperación de desastres, etc. en Exact) y no será distribuida a Clientes (individuales). A menos que se haya acordado otra cosa en el Contrato de Nivel de Servicios, los Servicios de Nube Privada no conllevan la prestación al Cliente de ningún servicio de back-up, de recuperación de desastres ni de continuidad de negocio. Por ese motivo, Exact aconseja al Cliente que realice una copia de todos sus datos, antes de introducirlos a través de los Servicios de Nube Privada, con una frecuencia adecuada para recuperar estos datos con un impacto mínimo en su negocio. Dichas copias deberán salvarse previamente fuera del (entorno de los) Servicios de Nube Privada. Exact no será responsable en modo alguno por los costes de (reproducción) de datos dañados, corruptos o perdidos, ni por ningún daño (emergente) o lucro cesante por parte del Cliente.	Exact warrants that the Customer Data is protected against loss insofar as this is reasonably commercially feasible, but cannot guarantee that no loss of data will occur. Exact regularly makes a snapshot (copy) of the Customer Data that the Customer has entered via the Private Cloud Services. This copy is only made for internal security reasons exclusively for Exact (for example in case of calamities, disaster recovery etc. at Exact) and will not be distributed to (individual) Customers. Unless agreed otherwise in the Service Level Agreement, the Private Cloud Services do not entail the provision of any back-up, disaster recovery or business continuity services to the Customer. For that reason, Exact advises the Customer to make a copy of all its data, before all data is entered via the Private Cloud Services, with a frequency that is suitable to recover these data with a minimum impact on its business. Such copies must be saved in advance outside the (environment of the) Private Cloud Services. In no event shall Exact be liable for the costs of (reproducing) damaged, corrupt or lost data, nor for any (consequential) damage or loss of profit on the part of the Customer.